

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————
**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

—————

—————
**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—————

Commissie voor de sociale zaken

—————

Commission des affaires sociales

—————

**VERGADERING VAN

WOENSDAG 2 MEI 2007**

—————

**RÉUNION DU

MERCREDI 2 MAI 2007**

—————

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

INTERPELLATIES	6
- van mevrouw Dominique Braeckman	6
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de toestand van de vzw Diogenes".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw,	6
betreffende "de toestand van de vzw Diogenes en haar straathoekwerk".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Michel Colson, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	10
- van mevrouw Marie-Paule Quix	14
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid	

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	6
- de Mme Dominique Braeckman	6
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la situation de l'asbl Diogène".	
Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,	6
concernant "la situation de l'asbl Diogène et le travail de rue qu'elle effectue".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Michel Colson, M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, Mme Dominique Braeckman, Mme Brigitte De Pauw.</i>	10
- de Mme Marie-Paule Quix	14
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux	

inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,
betreffende "het taalrapport 2005".	concernant "le rapport linguistique 2005".
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Michel Colson, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Marie-Paule Quix.</i> 17	<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Michel Colson, M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, Mme Marie-Paule Quix.</i> 17
- van mevrouw Marie-Paule Quix 29	- de Mme Marie-Paule Quix 29
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,
betreffende "de vraag van het 'Collectief Solidariteit tegen uitsluiting: arbeid en inkomen voor iedereen' voor de aanpassing van de organieke wet op de OCMW's".	concernant "la demande du Collectif Solidarité contre l'Exclusion : emploi et revenus pour tous' pour la modification de la loi organique des CPAS".
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Michel Colson, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Marie-Paule Quix.</i> 30	<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Michel Colson, M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, Mme Marie-Paule Quix.</i> 30

MONDELINGE VRAGEN	36	QUESTIONS ORALES	36
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	36	- de Mme Viviane Teitelbaum	36
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de studie over de problematiek van de prostitutie in Brussel".		concernant "l'étude sur la problématique de la prostitution à Bruxelles".	
- van mevrouw Céline Fremault	41	- de Mme Céline Fremault	41
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de hulp aan bejaarden en de toepassing van het verlaagd BTW-tarief".		concernant "les aides aux personnes âgées et l'application de la TVA".	

*Voorzitterschap: mevrouw Dominique Braeckman, derde ondervoorzitter.
Présidence : Mme Dominique Braeckman, troisième vice-présidente.*

*(De heer Ahmed El Ktibi, vast lid, treedt op als
voorzitter)*

*(M. Ahmed El Ktibi, membre effectif, prend place
au fauteuil présidentiel)*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de toestand van de vzw
Diogenes".**

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

**betreffende "de toestand van de vzw
Diogenes en haar straathoekwerk".**

De voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal
antwoorden op de interpellaties.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les
interpellations.

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE BRAECKMAN

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "la situation de l'asbl Diogène".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

**concernant "la situation de l'asbl Diogène et
le travail de rue qu'elle effectue".**

M. le président.- Le membre du Collège Pascal
Smet répondra aux interpellations.

Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).- *Ongeveer een maand geleden verloor de vzw Diogenes de 2 voltijdse GESCO-banen die de Stad Brussel haar ter beschikking had gesteld voor de woonondersteuning en de sociale integratie van daklozen.*

De Stad Brussel besliste deze 2 sociale werkers aan het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH) toe te wijzen. Heeft de Stad Brussel het recht om dit te doen? De Stad Brussel had 12 GESCO-banen gekregen om de actie van het wijkcontract-Huidevetters, dat in september 2004 ten einde liep, voort te zetten. Twee daarvan waren bestemd voor de vzw Diogenes, die een partner van dat wijkcontract was.

De twee GESCO's gaan nu aan de slag bij het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH), dat niets te maken heeft met het wijkcontract. Kunt u daar uitleg over geven?

Gesteld dat de gemeente van de Stad Brussel de bestemming van de GESCO's vrij kan bepalen, kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan andere GESCO's of extra geld ter beschikking stellen van de vzw Diogenes?

Ik ben niet te spreken over de gang van zaken: de vzw Diogenes werd vriendelijk verzocht om binnen twee weken alle activiteiten te staken, terwijl ze ongeveer 100 kansarmen begeleidt.

De twee GESCO's moeten zomaar overschakelen van preventiewerk naar het beheren van overnachtingsplaatsen voor daklozen. Sommigen zullen tegenwerpen dat ik me niet moet bemoeien met de beslissingen van de gemeente van de Stad Brussel, maar ik vind dat ik het recht heb om deze wan-toestand aan te klagen.

De hele sector heeft deze gang van zaken aangeklaagd. Het project functioneerde namelijk naar behoren. Bovendien worden er nu middelen toegekend voor dringende opvang, ten koste van maatregelen op langere termijn. Over hoeveel personeel beschikt het CDSH reeds?

La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Il y a près d'un mois, l'asbl Diogène s'est vu retirer son personnel d'agents contractuels subventionnés (ACS), qui correspond à deux équivalents temps plein, mis à sa disposition par la Ville de Bruxelles dans le cadre de son projet de soutien au logement et à la réhabilitation sociale des personnes sans-abri. Ce projet est mené avec efficacité depuis sept ans. Il vise non seulement à aider des personnes sans-abri à trouver un logement salubre à prix modéré, mais aussi à l'investir de manière à éviter le retour à la rue.

Ce retrait de personnel a été décidé par la Ville de Bruxelles, qui a préféré affecter ces deux travailleurs sociaux à l'équipe du CASU. La Ville de Bruxelles a-t-elle effectivement le droit de procéder de la sorte? Historiquement, la Ville avait obtenu des ACS pour continuer l'action des contrats de quartier, et plus précisément du contrat de quartier des Tanneurs, qui se terminait en septembre 2004. Douze ACS avaient été détachés dans ce but, parmi lesquels deux avaient été affectés à l'asbl Diogène, active dans le contrat de quartier.

Or, ces deux ACS vont être dirigés vers le CASU, qui ne s'inscrit pas dans le contrat de quartier. Pouvez-vous m'apporter des précisions à ce sujet?

Ensuite, en admettant que les autorités de la Ville de Bruxelles aient le droit de décider de l'affectation des ACS, les autorités régionales seraient-elles prêtes à dégager d'autres ACS ou des moyens financiers qui permettraient à l'asbl de poursuivre son travail, reconnu et salué par l'ensemble du secteur?

Je suis par ailleurs perplexe quant à la façon dont les choses se sont déroulées. Il a été demandé à l'association de clôturer son projet dans les quinze jours. Cela signifie concrètement qu'elle doit mettre fin à une centaine d'encadrements de personnes, dont 30 intensifs. Rappelons que ces personnes sont parmi les plus fragilisées.

Quant aux deux travailleuses, on leur demande tout bonnement de passer d'un travail de

Het probleem is dat er steeds meer middelen worden uitgetrokken voor noodmaatregelen, terwijl er geen werk wordt gemaakt van kwalitatieve woningen. Op dit ogenblik zijn de opvangtehuizen volzet. Daklozen doen er steeds langer een beroep op, omdat er onvoldoende woningen zijn.

De vzw Diogenes bood een mogelijkheid om de vicieuze cirkel te doorbreken. Dat heeft meer zin dan enkel te voorzien in noodopvang.

De antwoorden moeten origineel en aangepast zijn aan de verschillende situaties.

prévention à un travail de gestion de lits d'urgence. Pire encore, elles sont laissées à l'heure actuelle dans le service social, où aucune tâche ne leur est dévolue, alors qu'il y avait soi-disant urgence à tout clôturer. Certains pourront me dire à juste titre que je n'ai pas à m'occuper des décisions de la Ville de Bruxelles. Cependant, dans la mesure où des moyens régionaux sont utilisés, je m'en donne le droit moral. Des sabotages se font sur le dos des travailleurs et sur celui des usagers, dont les problématiques sont aussi suivies par notre assemblée.

Cette décision a été critiquée par l'ensemble du secteur, non seulement parce que ce projet reconnu pour sa pertinence et son efficacité en souffre, mais aussi parce qu'il est malheureux que l'affectation des moyens à l'urgence sociale se fasse au détriment du travail à long terme de reconstruction du lien social. Ce n'est pas la première fois que nous en débattons. A titre de comparaison, je souhaiterais connaître le nombre de travailleurs déjà à disposition du CASU.

Au-delà de cette question se repose à nouveau, et de façon plus fondamentale, celle de l'augmentation du dispositif d'urgence et donc de l'augmentation du nombre de lits, qui se ferait sans travailler sur la disponibilité de logements de qualité, au risque de construire une politique de dégradation sociale. Les services d'urgence sont à certains moments saturés, car les maisons d'accueil sont pleines. Ces maisons d'accueil sont confrontées au fait que les durées de séjour augmentent, notamment à cause du manque de logements disponibles.

Diogène offrait précisément la possibilité d'enrayer ce cercle vicieux en promouvant un ancrage des personnes, plutôt qu'une situation où l'on répond par une urgence elle-même génératrice d'urgence. Le centralisme me paraît être une réponse inadéquate aux besoins divers des personnes sans-abri.

Les réponses doivent donc être diversifiées, originales et adaptées aux différentes situations. Je vous écouterai avec grand intérêt sur ce sujet, M. le ministre.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik denk dat heel wat collega's het met mij eens zijn dat straathoekwerk een noodzaak is. Straathoekwerk zorgt ervoor dat er overleg is met bepaalde doelgroepen die je anders niet kan bereiken. Vanuit mijn partij kiezen we steeds voor het overlegmodel boven het conflictmodel. Als er te weinig straathoekwerkers zijn, komen er bij het minste conflict uitbarstingen. In de meeste groot- en centrumsteden is dit doorgedrongen en wordt er sterk in straathoekwerk geïnvesteerd.

De medewerkers van Diogenes trekken al 12 jaar lang de straat op om de Brusselse straatbewoners een luisterend oor te bieden. De straathoekwerkers informeren en ondersteunen deze mensen zodat hun zelfredzaamheid en draagkracht opnieuw geactiveerd worden. Ze hebben een vertrouwensrelatie met de straatbewoners en kunnen hen zo helpen om hun leven weer op het goede spoor te zetten. Begeleiding en doorverwijzing zijn dan ook de belangrijkste sleutelwoorden in het straathoekwerk.

Diogenes beschikte over een coördinator en vier straathoekwerkers die werkzaam waren in het hele gewest. Twee straathoekwerkers zijn nu evenwel plots door de Stad Brussel overgeplaatst naar het troetelkind van de Stad Brussel en het Verenigd College, namelijk het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH), een centrum voor crisisopvang met 47 VTE dat meer dan 1 miljoen euro subsidies ontvangt. De sector schreeuwt om een langetermijnvisie van de stad en van de GGC. Zowel aan Nederlandstalige als aan Franstalige kant is men het erover eens dat er in de thuislozensector te veel geld naar crisisopvang (bed-bad-brood) in plaats van naar langetermijninitiatieven gaat.

Het project van Diogenes valt vast en zeker in de categorie van de langetermijninitiatieven. De overgeplaatste straathoekwerkers hielpen de straatbewoners immers om een woonplaats te vinden en om er een echte thuis van te maken. Helaas moet dit project nu worden stopgezet ten voordele van -

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le travail de rue est une nécessité. Il permet d'entrer en contact avec des groupes cibles qui ne pourraient être atteints autrement et d'éviter des conflits. Dans la plupart des grandes villes, on l'a compris et on investit sérieusement dans le travail de rue.*

Cela fait douze ans que les collaborateurs de Diogène se rendent dans la rue pour écouter les personnes qui y vivent. Ils informent et soutiennent ces personnes de manière à stimuler leur autonomie et à leur redonner des possibilités. C'est en établissant une relation de confiance qu'ils peuvent aider ces personnes à se remettre dans la bonne voie.

Diogène disposait d'un coordinateur et de quatre travailleurs de rue actifs dans toute la Région. Deux d'entre eux ont été subitement déplacés par la Ville de Bruxelles vers le chouchou de la Ville et du Collège réuni, à savoir le Centre d'action sociale d'urgence (CASU), un centre d'accueil de crise qui compte 47 ETP et bénéficie de plus d'un million d'euros de subsides. Le secteur demande que la Ville et la CCC développent une vision à long terme. Les francophones comme les néerlandophones considèrent que, dans le secteur des sans-abri, trop de moyens sont affectés à l'accueil de crise plutôt qu'aux initiatives à long terme.

Le projet de Diogène fait partie des initiatives qui s'inscrivent dans le long terme. Les travailleurs de rue déplacés aidaient les personnes qui vivent dans la rue à trouver un logement et à en faire leur vrai domicile. Hélas, ce projet doit s'arrêter au profit de l'accueil de crise.

Etes-vous prêt à renforcer le financement du travail de rue dans la Région ?

Etes-vous prêt à payer le salaire des deux travailleurs de rue à plein temps de l'asbl Diogène, afin de perpétuer le projet de soutien au

alweer - crisisopvang.

Bent u bereid om meer geld vrij te maken voor straathoekwerk in het gewest?

Bent u bereid om het loon van de twee voltijdse straathoekwerkers van Diogenes te betalen, zodat het project "ondersteuning bij woonst", dat nu al zeven jaar bestaat, kan worden voortgezet?

In het Brussels Gewest zijn er op elk beleidsniveau duidelijke meningsverschillen ontstaan tussen het beleid en de mensen die werkzaam zijn in de sector. Dat is de laatste maanden meermaals gebleken. U had aangekondigd dat u werk zou maken van een referentiecentrum en dat u samen met de sector rond de tafel zou gaan zitten om een beleidsplan voor de thuislozensector op te stellen. Hoever staat het daarmee?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *Het gaat om een autonome beslissing van de Stad Brussel, die ze verantwoordt door het feit dat ze geen overeenkomst met de vzw Diogenes heeft gesloten. Ik weet niet of de Stad Brussel een overeenkomst met het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH) heeft, maar het lijkt mij eerder een kwestie van politieke wil.*

Het CDSH is op de as van de voormalige sociale SAMU opgebouwd. Omdat er toen nog geen Hoofdstuk XII bestond, beslisten de voorzitters van meerdere OCMW's om een privé-initiatief te nemen. Zowel mevrouw Herscovici als ikzelf zijn echter uit het CDSH gestapt, omdat het bureau van de raad van bestuur bijna een jaar niet bijeen is gekomen en wij geen toegang tot de rekeningen kregen. Mevrouw Huytebroeck had beloofd ons die rekeningen te bezorgen in antwoord op een interpellatie, maar wij hebben nog altijd niets ontvangen.

Meerdere politieke fracties lijken verveeld te zitten met de beslissing van de Stad Brussel, maar de

logement qui existe depuis sept ans ?

Les divergences d'opinion entre le monde politique et les gens actifs dans ce domaine sont flagrantes ces derniers mois. Vous aviez annoncé la création d'un centre de référence et la rédaction d'un plan directeur, en collaboration avec le secteur. Où cela en est-il ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Le sujet abordé par Mme Braeckman est intéressant, au-delà de la décision ponctuelle de la Ville de Bruxelles de transférer deux ACS de l'asbl Diogène vers le CASU. En effet, nous n'avons pas ici à nous immiscer dans une décision propre à la Ville de Bruxelles. Cette dernière a l'air de se retrancher derrière le fait que Diogène n'est pas une asbl avec laquelle la Ville a une convention. C'est plutôt une question de volonté politique. Je me demande par contre si la Ville de Bruxelles a une convention avec le CASU. Je n'en sais rien.

Je rappelle que le CASU a été fondé sur les cendres de l'ancien SAMU social. A l'époque, à défaut de pouvoir constituer un chapitre XII, plusieurs présidents de CPAS ont relancé cette machine à titre personnel. J'en faisais partie, tout comme Mme Herscovici. Je rappelle que nous avons tous deux décidé de démissionner du CASU, faute de réunions du bureau du conseil d'administration pendant pratiquement un an, et faute d'avoir accès aux comptes. Je rappelle aussi que Mme Huytebroeck s'était engagée à nous

cdH neemt in deze toch wel een vrij dubbelzinnige houding aan: zij maakt deel uit van het college dat de bewuste beslissing heeft genomen, maar steunt wel het project "straatdoden" dat door Diogenes wordt gecoördineerd.

Het gaat in feite om de confrontatie tussen twee benaderingen van het daklozenbeleid: noodopvang tegenover een langetermijnstrategie. U hebt samen met uw collega beslist om geld uit te trekken voor noodopvang. Wij hebben hierover een debat in plenaire vergadering gehouden. Ik stel niettemin vast dat er nog altijd geen referentiecentrum is. Wanneer zal dat er komen? Ik hoop dat dit niet juist voor de winter zal zijn.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De vzw Diogenes doet in de eerste plaats straatwerk met daklozen. Ze ontvangt daarvoor sinds 1995 alsmear meer steun van de GGC. Op basis van de ordonnantie van 2004 heeft Diogenes een erkenning aangevraagd als vereniging voor straatwerk. Die procedure is bijna afgerond. Los hiervan heeft Diogenes in het kader van het wijkcontract Marollen een project ontwikkeld voor steun aan huisvesting voor daklozen die een woning gevonden hebben.*

Met de toestemming van de stad Brussel kon Diogenes rekenen op twee GESCO's om het project voort te zetten na afloop van het wijk-

transmettre les comptes du CASU à la suite d'une interpellation en séance publique. Nous ne les avons toujours pas reçus.

Ensuite, par rapport au Collège de la Ville de Bruxelles, je crois qu'il y a une certaine ambiguïté. Plusieurs formations politiques me semblent un peu ennuyées par la décision de la Ville. Je ne veux pas attaquer le cdH, mais je crois qu'il soutient le projet "Les morts de la rue", qui est coordonné par Diogène, et qu'il participe en même temps au Collège qui a pris la décision incriminée.

Il faut aussi souligner que derrière ce débat se retrouve l'affrontement de deux philosophies de l'aide aux sans-abri. M. le ministre, vous avez décidé avec votre collègue, un peu dans l'urgence et à la suite du vote du budget 2007, de consacrer de l'argent à l'urgence. Nous avons eu un débat en séance plénière à ce sujet. Je constate toutefois que nous n'avons toujours pas ce fameux centre de référence, ni ce centre de coordination. Tant que nous ne les avons pas, nous ne verrons pas clair. Actuellement ce sont deux philosophies qui sont en jeu : l'urgence ou un travail à plus long terme, comme l'a souligné ma collègue Mme De Pauw.

J'aimerais bien savoir quand ce centre de référence sera enfin créé, comme y invitait l'étude du professeur Rea. J'espère que ce ne sera pas à l'aube du prochain hiver.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je souhaite tout d'abord apporter quelques précisions, car certains amalgames ont pu créer la confusion. Le travail de base de l'asbl Diogène est le travail de rue avec les sans-abri. Sur ce plan, l'asbl est soutenue depuis 1995 par la Commission communautaire commune et ce, de façon croissante. L'application de l'ordonnance de 2004 a vu la consécration de l'agrément de Diogène en tant que service de travail de rue. La procédure est en phase de finalisation. Indépendamment de ce soutien par la CCC, Diogène avait, dans le cadre du contrat de quartier Marolles, développé un projet de soutien au logement pour les SDF qui trouvent une habitation, afin de favoriser leur

contract. Het nieuwe schepencollege heeft blijkbaar nogal snel beslist deze samenwerking stop te zetten, maar als GGC hebben wij ons daar niet mee te bemoeien. We betreuren wel dat het OCMW ons niet op voorhand geraadpleegd heeft om een manier te vinden waarop het project kon worden voortgezet.

Wij hopen daarvoor een oplossing te vinden. We steunen immers elk project dat een stabiele huisvesting voor de meest kansarmen bevordert. De GGC kan echter niet opdraaien voor elke wijziging in het sociale beleid van een gemeente. Deze beslissing van de stad kan negatieve gevolgen hebben voor de sector van hulp aan de daklozen en daar voor spanningen zorgen.

Mevrouw Huytebroeck en ik hebben er van meet af aan naar gestreefd de beide assen van het daklozenbeleid te versterken, namelijk de noodhulp en de sociale reïntegratie. Ons enkel richten op de noodhulp, zou betekenen dat we ons neerleggen bij de slechte toestand. Als we ons alleen op de reïntegratie concentreren, laten we de meest achtergestelden aan hun lot over. Beide alternatieven zijn dus onaanvaardbaar.

(verder in het Nederlands)

De gesprekken over het referentiecentrum zijn nog lopende, zowel op het niveau van de kabinetten als met de Stad Brussel, maar wij hopen die nog voor de zomer te kunnen afronden. Wij zijn uiteraard voorstander van een langetermijnvisie, maar de daklozensector is een typisch voorbeeld van een sector waar "iedereen bevoegd is maar niemand verantwoordelijk".

(verder in het Frans)

In Brussel is iedereen bevoegd, maar voelt niemand zich verantwoordelijk. Het daklozenbeleid is daar een uitstekend voorbeeld van. Ofschoon de beslissingsprocedures al vlotter en transparanter verlopen, moet er nog aan het beleid worden gesleuteld.

(verder in het Nederlands)

Wij werken dus aan een langetermijnvisie. Wij onderzoeken momenteel ook of wij het loon van

maintien dans cette habitation et éviter le retour à la rue.

C'est ainsi qu'au terme du contrat de quartier, Diogène a pu disposer, en accord avec la Ville de Bruxelles, du soutien de deux ACS pour poursuivre le projet, qui avait semble-t-il fait ses preuves. Que le nouveau collège échevinal ait décidé de supprimer cette collaboration peut surprendre, d'autant plus que l'application de cette décision a été très rapide et n'a pas permis à l'asbl de trouver une solution. Il ne nous appartient pas, en tant que CCC, de commenter les décisions et les motivations de la Ville de Bruxelles. Nous regrettons cependant que le CPAS n'ait pas jugé bon de nous consulter préalablement pour tenter de trouver une solution permettant au projet de se poursuivre ou de s'adapter à la nouvelle politique de la Ville de Bruxelles.

Nous espérons trouver une solution pour relancer ce projet, qui s'inscrit dans notre volonté de soutenir tous les projets pilotes et expérimentaux visant à favoriser un hébergement stable, dans un contexte de crise du logement chronique pour les personnes les plus fragiles. Cependant, il est impossible à la CCC de reprendre à son compte toutes les modifications de politique sociale qui se présentent dans les communes. On constate en effet que cette décision de la Ville a, ou peut avoir, des effets négatifs dans le secteur de l'aide aux sans-abri, et ravive des tensions qu'Evelyne Huytebroeck et moi-même tentons d'apaiser.

Au sein de la CCC, toute notre action depuis le début de la législature consiste à renforcer et à solidifier les deux axes indispensables de l'aide aux SDF que sont l'aide d'urgence et l'insertion sociale. Se limiter à l'urgence signifierait accepter une situation sociale figée, ce qui est pour nous tous inadmissible politiquement et socialement. Se concentrer uniquement sur l'insertion laisserait sur le pavé les personnes les plus fragilisées dans des situations intolérables sur le plan humanitaire, et dangereuses.

(poursuivant en néerlandais)

Nous espérons conclure les négociations au sujet du centre de référence avant l'été. Nous favorisons évidemment une vision à long terme, mais le

die twee voltijdse straathoekwerkers kunnen overnemen.

De gesprekken met betrekking tot de langetermijnvisie zijn lopende. Het is evenwel tijd dat het spreekwoordelijke ei gelegd wordt. Er is lang genoeg op gebroed. Laat ons hopen dat er een mooie vogel uitkomt.

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Klopt het dat u onderhandelt over de twee voltijds equivalenten, maar niets meer?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Wat bedoelt u met "niets meer"?*

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *De GGC kan niet alle gemeentelijke projecten overnemen die verloren gaan. De onderhandelingen lopen, maar hebt u een alternatief voor een eventuele mislukking?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *We willen de twee voltijds equivalenten overnemen, maar dit moet gebeuren binnen een globaal beleid.*

secteur des sans-abri est un exemple typique d'un secteur où "tout le monde est compétent, mais personne n'est responsable".

(poursuivant en français)

Dans cette ville, tout le monde est compétent, mais personne n'est responsable. Le secteur des sans-abri est un exemple typique de cette situation. Nous avons pu faire évoluer la politique pour que les décisions soient prises plus vite et qu'elles soient plus claires. Toutefois, nous devons continuer à discuter de cette problématique à l'avenir.

(poursuivant en néerlandais)

Nous oeuvrons à une vision à long terme. Et nous examinons la possibilité de reprendre le salaire de ces deux travailleurs de rue.

Les discussions concernant la vision à long terme sont en cours. Mais il est temps qu'elles aboutissent.

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Pour plus de précision par rapport à ces deux équivalents temps plein, est-il exact que vous négociez à l'heure actuelle, mais que rien d'autre n'est prévu ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Que voulez-vous dire par "rien d'autre" ?

Mme Dominique Braeckman.- Je comprends bien que la CCC ne peut pas reprendre à son compte tous les projets communaux qui passeraient à la trappe. Les négociations sont en vue, mais est-il prévu à l'heure actuelle de pallier un éventuel refus ou un échec de celles-ci ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Notre volonté étant de reprendre les deux équivalents temps plein, je ne pense pas que nous échouerons. Mais cela doit s'inscrire dans une politique globale.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Veel geluk dan met de onderhandelingen.*

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- U onderzoekt de vraag. Intussen heeft Casu ook dertien extra VTE's gevraagd aan het Verenigd College. Misschien kan er worden overwogen om aan Casu slechts elf VTE's toe te kennen en aan de vzw Diogenes ter compensatie een bijkomend personeelslid.

Ik deel uw bekommering over de versnippering van het beleid. Iedereen doet wel zijn deel, maar niemand neemt echt de verantwoordelijkheid op. Ik dacht dat de GGC in het kader van de Brusselwet een coördinerende taak was toebedeeld. Het lijkt me daarom noodzakelijk dat het Verenigd College ter zake een standpunt inneemt en de coördinatie van de initiatieven op zich neemt met het oog op een langetermijnvisie.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Dat denkspoor kan inderdaad in overweging worden genomen.

- De incidenten zijn gesloten.

(Mevrouw Dominique Braeckman, derde ondervoorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

Mme Dominique Braeckman.- Dans ce cas, bonne chance dans vos négociations.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Le CASU a demandé treize ETP supplémentaires au Collège réuni. On pourrait lui en accorder onze seulement, et un membre du personnel supplémentaire à l'asbl Diogène en guise de compensation.*

Je partage votre préoccupation quant au morcellement de la politique. Chacun fait sa part sans prendre de réelle responsabilité. En vertu du rôle coordinateur que lui confère la loi bruxelloise, le Collège réuni doit prendre position en la matière et assurer la coordination des initiatives, dans une perspective à long terme.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni *(en néerlandais).*- *Cette piste peut effectivement être prise en considération.*

- Les incidents sont clos.

(Mme Dominique Braeckman, troisième vice-présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het taalrapport 2005".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal antwoorden op de interpellatie.

Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Op 21 februari 2007 ontvingen de leden van de commissie Binnenlandse Zaken van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het taalrapport 2005.

Het goede nieuws is dat de benoemingen van vast personeel in de OCMW's ook in 2005 nauwelijks voor problemen hebben gezorgd en dat de bestuursstaalwetgeving goed werd gerespecteerd.

Het is daarentegen heel anders gesteld met de indienstneming van tijdelijk personeel. De vice-gouverneur heeft in de OCMW's 634 contractuele personeelsleden geschorst omdat ze niet over het vereiste taalbrevet beschikten. Dat is een opzienbarende stijging van het aantal schorsingen in vergelijking met 2004. Daarbij komen nog de aanstellingen van korte duur en de vervangingen, waarbij de vice-gouverneur de continuïteit van de dienst als criterium neemt. Het gaat om 246 aanstellingen, of zo'n goede 20% van het totaal aantal contractuele personeelsleden.

Uit het rapport blijkt dat de OCMW's massaal eentalige Franstaligen zonder taalbrevet in dienst nemen. Het aantal contractuele eentalige Nederlandstaligen bedraagt slechts 7%. Die verhouding ziet er helemaal anders uit bij de contractuele personeelsleden met een taalbrevet. Van de in dienst genomen contractuele Nederlandstaligen heeft 30% een taalbrevet, van de Franstaligen slechts 3%.

De schorsingen door de vice-gouverneur vormen slechts één stap in de procedure. In principe

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le rapport linguistique 2005".

Mme la présidente.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il ressort du rapport linguistique 2005 que la nomination du personnel statutaire dans les CPAS a posé peu de problèmes et que la législation linguistique en matière administrative a bien été respectée.*

En revanche, le nombre de contrats suspendus au niveau du personnel temporaire des CPAS a fortement augmenté comparativement à 2004. Quelque 634 personnes ne répondaient pas aux exigences linguistiques requises. A cela s'ajoutent encore les contrats de courte durée et les remplacements, pour lesquels le vice-gouverneur invoque la continuité du service, et qui représentent un total de 246 engagements, ou 20% environ du personnel contractuel.

Selon le rapport, les CPAS engagent de nombreux unilingues francophones dépourvus du brevet linguistique. Le nombre de contractuels unilingues néerlandophones s'élève à seulement 7%. Par ailleurs, 30% de contractuels néerlandophones sont détenteurs du brevet linguistique, contre 3% de francophones.

Les suspensions décidées par le vice-gouverneur constituent seulement une étape de la procédure. En principe, les engagements doivent ensuite être annulés par les deux membres compétents du Collège réuni. Mais nous ne disposons pas encore de chiffres concernant le nombre d'annulations et il est à craindre que peu d'entre elles soient effectivement prononcées.

moeten de twee bevoegde leden van het Verenigd College daarna de geschorste aanstellingen vernietigen. We beschikken echter nog niet over cijfers betreffende het aantal vernietigingen. De vrees bestaat dat er nauwelijks vernietigingen volgen en dat de aanstellingen bijgevolg rechtsgeldig worden.

De toepassing van de taalwetgeving blijft dus nog steeds voor problemen zorgen. De ambtenaren zijn slechts in theorie tweetalig, zoals we al langer wisten. Gelet op het grote aantal aanstellingen van eentaligen en op de totale wanverhouding tussen Frans- en Nederlandstaligen, vraag ik me af of zelfs maar de tweetaligheid van de dienst kan worden gegarandeerd.

De vice-gouverneur meldt ook in zijn rapport dat in het overgrote deel van de gevallen niet eens wordt vermeld dat de tweetaligheid van de dienst is verzekerd.

Ik zal alvast het gras voor de voeten van bepaalde parlementsleden wegmaaien. U moet me er niet van overtuigen dat het bijzonder moeilijk is om geschikt personeel te vinden. De redenen zijn gekend: voor veel mensen is de openbare sector blijkbaar niet aantrekkelijk. Zo zijn de salarissen eerder laag, moeten ambtenaren een taalbrevet halen en is de situatie op de werkvloer soms niet zo aantrekkelijk en vaak erg complex. Dat geldt zeker in de ziekenhuizen, maar bijvoorbeeld ook in de OCMW's, die te maken krijgen met de ellende van het hele land.

Ik ben het eens met deze analyse, maar ze wordt steeds maar opnieuw herhaald. Analyses volstaan niet: men moet ook initiatieven nemen om de problemen op te lossen. Zo is er een initiatief genomen om in samenwerking met het Huis van het Nederlands taalcursussen voor de spoed-diensten in te richten. Het is een goed initiatief, maar het blijft een druppel op een hete plaat. Er zijn nog meer initiatieven nodig.

Een factor waar zeker rekening mee moet worden gehouden is dat Brussel zeer veel werklozen telt. Meer dan 20% van de beroepsbevolking heeft geen baan. Niemand kan mij wijsmaken dat er van die 90.000 werklozen geen 1.000 mensen kunnen worden opgeleid om aan de slag te gaan in de

Au vu du grand nombre d'engagements d'unilingues et de la disproportion criante entre francophones et néerlandophones, j'en viens à me demander si le bilinguisme du service peut être garanti.

Le vice-gouverneur signale par ailleurs dans son rapport que dans l'immense majorité des cas, il n'est pas mentionné que le bilinguisme du service est assuré.

Je sais qu'il est particulièrement difficile de trouver du personnel qualifié. Pour beaucoup, le secteur public n'est pas attrayant, les salaires sont bas, les fonctionnaires doivent obtenir un brevet linguistique et la situation sur le terrain est souvent complexe.

Cependant, dépassons les analyses et prenons des initiatives pour résoudre les problèmes. L'initiative, positive, de collaborer avec la "Huis van het Nederlands" ("Maison du néerlandais") pour organiser des cours de langue pour les services d'urgence n'est qu'une goutte dans l'océan. Il faut des initiatives supplémentaires.

Plus de 20% de la population bruxelloise est sans emploi. Nous devons mener des actions ciblées pour, à court et à moyen terme, former certaines de ces personnes au travail dans le secteur des soins de santé ou les CPAS.

L'enseignement des langues est un échec. Des jeunes de dix-huit ans qui terminent leurs études secondaires devraient pouvoir réussir l'examen du SELOR.

Les formations pour les professions médicales et paramédicales ne permettent pas non plus aux étudiants d'acquérir une connaissance correcte et fonctionnelle de la deuxième langue nationale, pourtant indispensable dans la pratique de leur future profession, au regard tant de la qualité des soins que de la construction d'une relation de confiance avec le patient.

Combien de suspensions ont-elles donné lieu à une annulation ? Quelles sont les raisons invoquées pour ne pas transformer les suspensions en annulations ? Pourquoi l'ORBEM n'a-t-il pas été consulté dans 119 cas ? Allez-vous élargir les

zorgsector. Er is nood aan gerichte acties om op korte en middellange termijn mensen op te leiden die bijvoorbeeld in de OCMW's kunnen worden ingezet.

Het onderwijs faalt. Iedereen heeft het alsmaar over de noodzaak van twee- en meertaligheid. Nochtans hebben jongeren die het secundair onderwijs afronden, zich die kennis niet eigen gemaakt. Achttienjarigen zouden in staat moeten zijn om te slagen voor een examen op SELOR-niveau over de kennis van de tweede landstaal.

Ook tijdens de opleiding voor medische en paramedische beroepen gaat er te weinig aandacht naar de talenkennis. Hoe kan een verpleger iemand verzorgen, hoe kan een arts een diagnose stellen en een vertrouwensrelatie opbouwen, als hij niet beschikt over een basiskennis van de andere landstaal? Ik maak geen onderscheid tussen Vlamingen en Franstaligen: eenieder die een medisch beroep uitoefent, dient een degelijke, functionele kennis van de tweede landstaal te bezitten. Dit is niet alleen noodzakelijk voor de kwaliteit van de verzorging, maar is ook op sociaal vlak van groot belang. Met communautaire problemen heeft dit niets te maken.

Hoeveel schorsingen hebben aanleiding gegeven tot een vernietiging? Welke redenen werden gehanteerd om schorsingen niet te vernietigen? Waarom heeft men in 119 gevallen de BGDA niet geraadpleegd? Zult u de bestaande maatregelen om de tweetaligheid te verbeteren verder uitbreiden? Hoe staat het met de toepassing van de taalwetgeving in de ziekenhuizen van de IRIS-koepel?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *Statutaire en contractuele ambtenaren moeten niet aan dezelfde vereisten inzake talenkennis voldoen. Niemand zal betwisten dat een statutair ambtenaar*

mesures qui visent à améliorer le bilinguisme ? Qu'en est-il de l'application de la législation linguistique dans les hôpitaux IRIS ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- On ne rappelle jamais assez que la situation d'un agent statutaire et celle d'un agent contractuel ne sont pas les mêmes sur le plan linguistique. Personne ne

over een diploma van de kennis van de tweede taal moet beschikken. Die verplichting geldt niet voor contractuele ambtenaren. Er bestaat geen rechtspraak van de Franstalige kamer van de Raad van State. Er is ook geen Franstalige die zich ermee bezighoudt om beroep aan te tekenen tegen de benoeming van eentalige Nederlandstaligen.

Het klopt niet dat contractuele benoemingen bedoeld zijn om de taalwetgeving te omzeilen. Er zijn allerlei andere redenen, zoals het feit dat het beter is om een personeelslid zo snel mogelijk aan te werven en op de werkvloer op te leiden. Ik ga niet akkoord met mevrouw Quix. Om bijvoorbeeld sociaal assistent te worden bij het OCMW, heeft men het juiste diploma nodig. Het is niet waar dat om het even wie kan worden aangeworven.

Overigens vind ik dat de privésector de vergissing begaat om enkel personen aan te werven die reeds over alle vereiste vaardigheden beschikken en niet bereid is om zelf in opleiding te voorzien. De openbare sector doet dat gelukkig nog wel. Het is goed dat mensen die reeds zijn aangeworven begeleid worden om hun talenbrevet te halen.

Men moet de cijfers ook correct interpreteren. De 660 schorsingen waarvan sprake zijn niet enkel van toepassing op medisch personeel, maar bijvoorbeeld ook op administratief personeel of sociale assistenten.

Bovendien spreekt de vice-gouverneur bij iedere benoeming telkens een schorsing uit. Als een OCMW dus bijvoorbeeld eerst een tijdelijk contract aanbiedt aan een werknemer en vervolgens een contract van onbepaalde duur, kan het zijn dat de vice-gouverneur in beide gevallen een schorsing uitspreekt.

De personeelsleden moeten uiteraard aangespoord worden om hun taalbrevet te halen. Er zijn vele manieren om dat te bewerkstelligen. Zo kunnen ze bijvoorbeeld extra vakantiedagen krijgen ter compensatie van het volgen van taallessen.

Een OCMW is niet verplicht om alleen mensen aan te werven die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen en er gestudeerd hebben. De Raad van State heeft dergelijke voorwaarden voor

conteste qu'un agent statutaire, dès le stade de sa nomination à l'essai, doit préalablement avoir obtenu son diplôme de connaissance de la seconde langue correspondant au niveau auquel il est engagé. En revanche, la doctrine francophone de ce pays rappelle que cette obligation ne s'applique pas aux agents contractuels. Il n'y a pas de jurisprudence des chambres francophones du Conseil d'Etat à ce sujet sans doute parce qu'il n'y a pas de recours francophone lorsqu'un néerlandophone unilingue est engagé sans avoir son certificat de connaissances linguistiques du Selor. Aucun francophone ne s'amuse à introduire un recours contre une telle décision !

On aurait grand tort de croire que les engagements contractuels se font afin de détourner les lois linguistiques. Les engagements contractuels se font pour toutes sortes de raisons qui tiennent à l'organisation, au financement, à la rapidité d'engagement, et parce qu'il s'avère de plus en plus qu'il vaut mieux former un travailleur dans l'institution dès lors qu'il possède les diplômes requis pour pouvoir être engagé au départ. Je recoupe en cela l'un des arguments ou l'une des propositions de Mme Quix. Je rappelle que, pour pouvoir être assistant social de CPAS, la loi exige que l'on possède le diplôme d'assistant social. On ne peut pas engager n'importe qui, qui aurait reçu je ne sais quelle formation, je ne sais où.

Il est donc préférable de former les travailleurs dans l'institution, plutôt que de n'engager que des travailleurs déjà très bien formés ailleurs. Je pense d'ailleurs que l'un des grands défauts du secteur privé est de ne vouloir engager que des gens opérationnels et performants dès l'entrée en fonction et de ne plus supporter en rien la tâche de formation du personnel. Ce n'est pas tout à fait le cas dans le service public. Nous avons tout lieu de nous en réjouir. Cette formation inclut évidemment la formation au métier, mais aussi les efforts entrepris par les institutions bicommunautaires et par les CPAS pour aider les membres du personnel contractuel à obtenir le certificat de bilinguisme.

Attention aux chiffres. Il ne faut pas leur faire dire autre chose que ce qu'ils disent. Lorsque l'on constate qu'il y a un peu plus de 660 suspensions prononcées pour des engagements contractuels

aanwervingen verboden. We zitten dus met werknemers uit Vlaanderen en Wallonië die Engels geleerd hebben als tweede taal. De eis van tweetaligheid op achttien jaar is misschien haalbaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar niet in de andere gewesten.

De continuïteit van de dienstverlening kan ook een bekommernis zijn. Het kan een vergetelheid zijn van het OCMW, als dat niet expliciet vermeld wordt.

Het OCMW van Sint-Joost raadpleegt regelmatig de BGDA en stelt vast dat er niet alleen bij het verplegend personeel, maar ook voor andere beroepen een ernstig tekort is aan kandidaten met een tweetaligheidsattest van SELOR. Soms is er geen enkele kandidaat. Soms zijn er mensen die het schriftelijk gedeelte van de proeven hebben afgelegd; die krijgen dan voorrang. Het OCMW kan zo iemand gemakkelijker helpen om het attest te behalen.

Het verschil in aantal tussen het eentalig Nederlandstalig en Franstalig personeel, is een sociale realiteit. De OCMW's worden dagelijks geconfronteerd met hulpbehoevenden, die enkel Turks, Engels, Pools, enzovoort, spreken. Het personeel kan uiteraard niet al die talen kennen en doet een beroep op het OCIV (Overlegcentrum voor de Integratie van Vluchtelingen) voor tolken. Deze dienstverlening is essentieel en moet zo goed mogelijk gesteund worden. Dit is een belangrijk element in het debat over de efficiëntie van het onthaal door overheidsdiensten.

effectués dans des CPAS, cela concerne tous les membres du personnel confondus, à l'exception des ouvriers et ouvrières. Ces derniers ne sont jamais astreints à cette obligation de bilinguisme, qu'ils soient statutaires ou contractuels. Il ne s'agit donc pas seulement du personnel médical ou paramédical des maisons de repos ou des polycliniques. Cela concerne donc aussi des assistants sociaux, le personnel administratif et d'accueil, les travailleurs sociaux qui travaillent à l'insertion socio-professionnelle, etc.

Il faut aussi savoir que le vice-gouverneur prononce une suspension chaque fois qu'une décision est prise. Cela signifie que si la politique de recrutement d'un CPAS consiste à offrir des contrats de six mois à un nouveau travailleur pour évaluer sa capacité de travail et à lui proposer ensuite un contrat à durée indéterminée s'il a donné satisfaction, le même engagement et la même personne font l'objet de deux décisions, lesquelles seront toutes les deux suspendues par le vice-gouverneur. Relativisons donc ce chiffre de plus de 660 suspensions, s'il vous plaît !

Il faut effectivement motiver le personnel à réussir son examen de bilinguisme. Il y a 1.001 façons de le faire, dont je ne sais si elles sont toutes pratiquées dans tous les CPAS. Toujours est-il qu'il existe des exonérations, des congés de compensation pour la fréquentation de cours, des remboursements de la partie qui n'est pas financée par le bicommunautaire pour l'inscription dans les modules de bilinguisme, ... Il n'y a pas une formule type, puisque vous devez adapter l'aide au degré d'ignorance - ou de connaissance - de la seconde langue des membres du personnel. Et ceux-ci n'ont pas tous le même niveau.

Rien n'oblige un CPAS à n'engager que des personnes résidant et ayant fait leurs études en Région bruxelloise. La jurisprudence du Conseil d'Etat, chambres flamandes comme francophones d'ailleurs, interdit de soumettre les engagements en question à une obligation de domiciliation et d'études dans une Région linguistique particulière. Nous avons donc des travailleurs qui ont fait leurs études en Flandre et en Wallonie, où ils ont appris l'anglais - et non pas le néerlandais ou le français - comme seconde langue. L'exigence de bilinguisme

à l'âge de dix-huit est peut-être valable en Région bruxelloise, mais pas dans les autres Régions linguistiques du pays.

Ensuite, ce n'est pas parce que, par imprécision, un CPAS ne mentionne pas que la continuité du service est en jeu - mais que le bilinguisme du service est assuré - que ce n'est pas le cas. Il peut y avoir une erreur, une distraction ou un oubli.

J'ajoute encore que le CPAS de Saint-Josse, que je connais bien, consulte systématiquement l'ORBEM. Il constate qu'outre la catégorie du personnel infirmier diplômé, qui fait l'objet d'une pénurie grave, de nombreuses autres catégories professionnelles manquent de demandeurs d'emploi détenteurs du diplôme du Selor du niveau correspondant à l'engagement. Certaines catégories ne comportent aucun candidat, d'autres regroupent des personnes qui ont passé une partie des épreuves - l'écrit mais pas l'oral - auxquelles priorité sera donnée. Cela ne contentera pas le vice-gouverneur, qui décidera la suspension, mais cela facilitera néanmoins le travail du CPAS dans l'aide qu'il accordera au membre du personnel pour obtenir son certificat.

La disproportion entre le nombre de membres du personnel unilingues flamands et unilingues francophones est une réalité sociale. Le devoir d'apporter des soins, une aide sociale ou une assistance dans les démarches administratives, en tenant compte de la capacité d'expression et de compréhension des gens, est une réalité quotidienne dans les CPAS. Les demandeurs d'aide s'expriment en turc, en anglais pour la partie anglophone de l'Afrique subsaharienne, en polonais, en moldave, en lituanien, ... Les membres du personnel ne sont évidemment pas censés pratiquer toutes ces langues. Ils font appel au CIRE (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers), qui propose de l'interprétariat social et médical très performant. Ce service est fondamental pour cette Région et doit absolument être aidé au mieux. Le débat sur la capacité d'un service public - particulièrement d'un service de soins et d'aide sociale - à être accueillant, réceptif, efficace dans le dialogue en matière personnalisable, doit inclure le CIRE et la question de la multiplicité des langues.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- Het is belangrijk om een sereen debat te voeren. Ik wil daarom enkele feiten op een rijtje zetten.

In tegenstelling tot de gemeentewet voorziet de organieke wet op de OCMW's expliciet in de aanwerving van contractuele personeelsleden om de continuïteit van de openbare dienstverlening te waarborgen.

Zowel de sociale diensten als de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen zijn gebonden aan de officiële loonschalen en kampen met een tekort aan verplegend personeel. Om door het RIZIV te worden gefinancierd, is een minimale personeelsbezetting vereist. Op een bepaald ogenblik zaten wij gevaarlijk dicht tegen die ondergrens. Wij hebben dat geld echter meer dan broodnodig, want er zijn nu al niet voldoende bedden in Brussel en bovendien moeten de rust- en verzorgingstehuizen tegen 2010 aan de nieuwe normen worden aangepast.

Heel wat verplegers slagen er maar niet in om hun SELOR-attest te halen. De taalexamens zijn niet aan de functies aangepast. De minister-president had ook de regionalisering van SELOR voorgesteld. Hoe staat u hier tegenover?

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- J'apprécie le ton réaliste de l'intervention de Mme Quix. C'est important pour mener un débat serein. Permettez-moi de faire une série de constats. Contrairement à la loi communale, la loi organique des CPAS prévoit explicitement le recours aux contractuels.

Ensuite, concernant les chiffres repris dans le rapport, je citerai un exemple rencontré par le CPAS de Boitsfort. Il a subi une suspension dans le cadre de la promotion d'un agent nommé, titulaire du brevet Selor depuis une vingtaine d'années. Il lui a suffi de motiver en ce sens pour que la suspension ne se transforme pas en annulation.

Le débat porte également sur la continuité du service public. Tant les services sociaux que les maisons de repos et les maisons de repos et de soins, qui représentent la plus grande masse des travailleurs qu'occupent les CPAS, sont soumis aux barèmes du secteur et à la pénurie de personnel infirmier. Les dix-neuf présidents de CPAS bruxellois se lèvent tous les matins avec l'angoisse d'enregistrer la démission d'une infirmière. De plus, le financement INAMI de nos maisons de repos et de nos maisons de repos et de soins dépend d'un taux d'encadrement minimal. Nous avons tous flirté à un certain moment avec la limite inférieure, avec toutes les conséquences qui peuvent en découler en termes de financement des CPAS - et donc des communes et de la Région - et de possibles pertes de lits. Or, nous connaissons déjà des problèmes de manque de lits en Région bruxelloise. Nous savons aussi qu'un deuxième problème se pose avec l'adaptation aux normes de 2010 pour les maisons de repos et de soins. Une série de menaces relatives à la politique des personnes âgées sont donc bien présentes.

Au CPAS de Boitsfort, nous connaissons le cas d'une infirmière néerlandophone qui ne parvient pas à réussir son examen du Selor. Nous devons avoir un débat serein sur l'adaptation des examens linguistiques. La rumeur veut qu'autrefois on demandait au niveau A la description des pièces d'un voilier du 17ème siècle. J'ignore si c'est la

Mevrouw de voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Mevrouw Mouzon speelt met vuur. Door te spreken over een Vlaamse en een Franstalige Kamer van de Raad van State beschouwt ze die instelling niet langer als een federale instantie. De Nederlandstalige en de Franstalige Kamers doen echter uitspraak in naam van de Raad van State en niet volgens hun taalrol. Ik kan me niet inbeelden dat mevrouw Mouzon zou streven naar een federalisering van de Raad van State.*

Bovendien is haar betoog niet correct. Bij de regeringsvorming is duidelijk beslist dat de regels inzake tweetaligheid ook gelden voor contractuele ambtenaren. Daarover is ook een circulaire opgesteld. Ook het taalakkoord stelt duidelijk dat de taalwetten zowel gelden voor contractuele als voor statutaire ambtenaren.

De omstandigheden van de indienstneming van contractuele ambtenaren zijn algemeen bekend. Toch heeft mevrouw Mouzon gelijk dat er meer contractuele ambtenaren komen en gaan en dat de cijfers bijgevolg een fout beeld schetsen.

(verder in het Nederlands)

Wij moeten daar inderdaad rekening mee houden.

Uit de RSZ-cijfers blijkt dat het aantal contractuele personeelsleden bij de plaatselijke besturen in de periode 1995-2004 met 6% is toegenomen. In Brussel is het aantal contractuelen bij de lokale besturen in diezelfde periode sterker gestegen dan elders, zodat er nu procentueel even veel zijn als in Vlaanderen. In Wallonië zijn er 6% minder vast-

realité, mais objectivement, une adaptation à la fonction est nécessaire. Le ministre-président avait évoqué la piste de la régionalisation du Selor. Elle mérite réflexion. Je souhaiterais donc connaître la position du ministre par rapport, d'une part, à l'adaptation des examens linguistiques à la fonction et, d'autre part, à la régionalisation éventuelle du Selor.

Mme la présidente.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Il est dangereux de parler de chambre flamande et de chambre francophone du Conseil d'Etat, comme l'a fait Mme Mouzon. Cela voudrait dire que le Conseil d'Etat n'est plus une instance fédérale. Or, selon toutes les règles de notre droit fédéral, lorsqu'une chambre néerlandophone - et non pas flamande - ou francophone se prononce, elle le fait au nom du Conseil d'Etat, et non en fonction de son rôle linguistique. Je suppose que Mme Mouzon ne souhaite pas voir la future réforme de l'Etat aboutir à une fédéralisation du Conseil d'Etat. En effet, ce ne serait pas bénéfique pour notre pays.

Deuxièmement, ses propos sont incorrects. Au moment de la formation de ce gouvernement, il a décidé que le régime linguistique valait également pour les contractuels. C'est la raison pour laquelle une circulaire a été rédigée. Si l'on parlait de l'idée que ces lois linguistiques ne s'appliquaient pas aux contractuels, il ne fallait pas conclure d'accord linguistique ! Le gouvernement a donc clairement tranché cette question : les lois linguistiques s'appliquent autant aux contractuels qu'aux statutaires. Tout le monde - à l'exception peut-être de Mme Mouzon - est d'accord sur ce point.

Personne n'ignore les conditions d'engagement d'un contractuel. Toutefois, Mme Mouzon a raison d'affirmer qu'il y a plus d'arrivées et de départs avec les contractuels. Cela fausse donc les chiffres.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons en tenir compte.

Selon les chiffres de l'ONSS, le nombre d'agents

benoemden dan in de andere gewesten. Bij de OCMW's evolueerde het aantal vast benoemden in België van 37,1% in 1995 naar 30,6% in 2004. In 2006 lag de verhouding bij de Brusselse OCMW's als volgt: 1.516 vast benoemden (38,8%) tegenover 2.391 contractuelen (61,2%).

Bij de interpretatie van het aantal contractuele aanstellingen op het terrein moet rekening worden gehouden met het grotere personeelsverloop binnen die groep en gaan we het beste uit van het relatief aandeel van contractuelen en vast benoemden binnen het personeelsbestand. Het aantal aanstellingen fluctueert bovendien van jaar tot jaar en dit bij een ongewijzigd beleid: in de OCMW's daalde het aantal schorsingen door de vice-gouverneur van 637 schorsingen in 2005 tot 443 schorsingen in 2006.

Op 7 juni 2006 werd een vernietigingsbesluit getekend van een contractuele aanstelling door het OCMW van Watermaal-Bosvoorde. Die vernietiging heeft het onderwerp uitgemaakt van een schriftelijke vraag van Mevrouw Isabelle Molenberg.

De criteria die door het administratief toezicht worden gehanteerd, zijn gekend. Wij onderzoeken of het plaatselijk bestuur de BGDA heeft geraadpleegd om na te gaan of er op de arbeidsmarkt geschikte kandidaten met een SELOR-taalattest beschikbaar zijn. Zoals mevrouw Mouzon aanvoert, blijkt dat vaak niet het geval te zijn, maar het is niet omdat men geen SELOR-atteest heeft, dat men de andere taal niet spreekt. Ook daar moet rekening mee worden gehouden. Het is evenwel duidelijk dat iedereen die over een SELOR-taalattest beschikt, voorrang krijgt.

Uit het taalrapport van de vice-gouverneur blijkt dat in 2005 50% van de contractuele aanstellingen die voldeden aan de taalwetgeving, Nederlandstaligen betrof. Voor het totale aantal van statutaire en contractuele aanstellingen die aan de taalwetgeving voldeden, ging het om 36,4% Nederlandstaligen.

In alle gevallen werd de BGDA geraadpleegd, hoewel dat niet altijd blijkt uit het initiële dossier. Soms doet het betrokken OCMW dat pas in het

contractuels au sein des administrations locales a augmenté de 6% entre 1995 à 2004. A Bruxelles, ce nombre a davantage augmenté. En Wallonie, il y a 6% d'agents statutaires de moins que dans les autres Régions. Au sein des CPAS, le nombre d'agents statutaires est passé de 37,1% en 1995 à 30,6% en 2004. En 2006, au sein des CPAS bruxellois, il y avait 1.516 agents statutaires et 2.391 contractuels.

L'interprétation du nombre d'engagements de contractuels doit tenir compte de l'important renouvellement du personnel au sein de ce groupe et partir du nombre de contractuels par rapport à celui des statutaires au sein du personnel. Le nombre d'engagements fluctue d'année en année, malgré une politique inchangée : dans les CPAS, le nombre de suspensions par le vice-gouverneur est passé de 637 en 2005 à 443 en 2006.

Le 7 juin 2006, un arrêté d'annulation d'un engagement contractuel au CPAS de Watermaal-Boitsfort a été pris. Cette annulation a fait l'objet d'une question écrite de Mme Molenberg.

Les critères utilisés par la tutelle administrative sont connus. Nous examinons si l'administration locale a consulté l'ORBEM pour voir s'il y avait des candidats disponibles qui disposaient du brevet linguistique du SELOR. Comme l'a avancé Mme Mouzon, ce n'est souvent pas le cas, mais ce n'est pas parce qu'on ne dispose pas du brevet du SELOR qu'on ne parle pas l'autre langue. Il faut aussi en tenir compte. Bien sûr priorité est donnée aux titulaires de l'attestation du SELOR.

Selon le rapport du vice-gouverneur, en 2005, 50% des engagements de contractuels satisfaisant à la législation linguistique concernaient des néerlandophones; globalement, 36,4% des engagements de statutaires et de contractuels satisfaisant à la législation linguistique concernaient des néerlandophones.

L'ORBEM est consulté dans tous les cas, même si cela n'apparaît pas toujours dans le dossier initial. Le CPAS concerné n'interroge parfois l'ORBEM que dans le cadre de l'enquête relative au maintien de la nomination.

kader van het onderzoek voor de handhaving van de aanstelling. Het klopt dus niet dat in 119 gevallen de betrokken OCMW's de BGDA niet zouden hebben geconsulteerd.

Wat zijn de slaagpercentages bij SELOR?

(verder in het Frans)

In 2005 waren de slaagcijfers:

- voor Frans: 61% (3.651 geslaagden op 6.000 kandidaten);

- voor Nederlands: 39% (3.775 geslaagden op 9.765 kandidaten).

Er zijn dus ongeveer evenveel geslaagden aan beide kanten, maar meer Franstalige deelnemers.

(verder in het Nederlands)

De nieuwe cijfers en tendensen zijn hoopgevend. Onder de 15- tot 24-jarigen in het Brussels Gewest stijgt de kennis van het Nederlands. De kennis van de tweede taal neemt op dit ogenblik indrukwekkend toe in Brussel.

Het is niet gemakkelijk om tweetalig personeel te vinden. Mensen die tweetalig zijn, zeker als ze over een officieel attest beschikken, kunnen heel gemakkelijk aan de slag in andere domeinen van de maatschappij. Dat geldt zowel voor Frans- als voor Nederlandstaligen. Het is een illusie om te denken dat de Nederlandstaligen, zoals sommigen beweren, allemaal perfect tweetalig zijn. Dat is al lang niet meer waar. Veel mensen zijn ook niet geneigd om een betrekking in Brussel te aanvaarden. Ook dat geldt zowel voor Frans- als voor Nederlandstaligen. Dat ligt onder meer aan de loonschalen, waardoor je minder verdient in Brussel, en de minder gemakkelijke werk-omgeving.

Bovendien zijn heel wat mensen die worden aangeworven, afkomstig uit de migratie. Dit is een complex gegeven. We vinden natuurlijk allemaal dat deze mensen aan de slag moeten kunnen en het gaat om knelpuntberoepen. Daarom vormen al te strikte criteria een probleem. Het zou interessant zijn om over een lijst te beschikken van mensen

Quels sont les pourcentages de réussite au SELOR ?

(poursuivant en français)

En 2005, les taux de réussite se répartissaient comme suit :

- Connaissance du français : 61% (3.651 candidats sur 6.000 ont réussi).

- Connaissance du néerlandais : 39% (3.775 candidats sur 9.765 ont réussi).

En chiffres absolus, les résultats sont donc pratiquement équivalents, avec un taux de participation plus élevé du côté francophone.

(poursuivant en néerlandais)

Les nouveaux chiffres et tendances sont encourageants. Parmi les 15-24 ans de la Région bruxelloise, la connaissance du néerlandais augmente de manière spectaculaire.

Il n'est pas facile de trouver du personnel bilingue. Les personnes qui le sont, surtout si elles sont titulaires d'un brevet officiel, peuvent aisément travailler dans d'autres domaines de la société. De plus, la plupart d'entre elles n'est pas disposée à accepter un emploi à Bruxelles.

Par ailleurs, beaucoup de personnes engagées sont issues de l'immigration. C'est une donnée complexe et des critères trop stricts constituent un problème. Il serait intéressant de disposer d'une liste des personnes titulaires d'un brevet linguistique qui souhaitent travailler à Bruxelles.

Il faut aussi tenir compte de la continuité du service. J'estime également que chacun doit être accueilli dans un hôpital dans sa langue, que ce soit en français, en néerlandais ou dans une autre langue étant donné le caractère international de Bruxelles. Ceci vaut particulièrement pour les services d'urgence.

L'unique solution consiste à organiser des cours de langue sur le lieu de travail.

met een taalattest die in Brussel willen komen werken. Geen enkel OCMW zou weigeren om deze kandidaten een baan te geven, alleen zijn ze heel moeilijk te vinden.

Je moet ook rekening houden met de continuïteit van de dienstverlening. Ik vind ook dat iedereen die in een ziekenhuis terechtkomt, in zijn eigen taal moet worden geholpen, of het nu Frans of Nederlands is, of een andere taal, want in een internationale stad als Brussel zullen ook andere talen steeds belangrijker worden. Dit moet zeker kunnen op de spoeddiensten, want dan kun je vaak niet kiezen in welk ziekenhuis je terechtkomt.

De enige oplossing bestaat erin om taalcursussen op de werkvloer te organiseren.

(verder in het Frans)

Ik ben het niet eens met uw eerste opmerking, maar wel met het ander punt.

(verder in het Nederlands)

Ik ga ermee akkoord dat de opleiding moet worden georganiseerd in het ziekenhuis of rusthuis zelf. Ik denk dat het gewest op het punt staat om op dat vlak een heel belangrijke stap te zetten. Met de IRIS-ziekenhuizen is er een principieel akkoord, tussen de heer Mayeur, de IRIS-koepel, mezelf en collega Vanhengel, en hopelijk ook met de anderen in de regering, om meer taalcursussen te organiseren voor de huidige personeelsleden, en vooral in de spoeddiensten Nederlandse les te geven. Ik denk dat daar de oplossing ligt.

Er moet ook worden gedacht over een verhoogde taalpremie, en misschien moeten ook de loonschalen worden aangepast. Zo kan je de mensen er gemakkelijker van overtuigen om in Brussel te komen werken.

Het gewest heeft al maatregelen genomen en organiseert al meer taalcursussen. Zo zijn er gratis cursussen voor het OCMW-personeel. Die vinden plaats in het kader van de vzw GSOB-ERAP, in groepjes van 6 tot 12 cursisten, en indien men dat wenst binnen het bestuur waarin men werkzaam is. De cursus omvat 100 lesuren die gespreid worden

(poursuivant en français)

Comme je l'ai expliqué, je ne suis pas d'accord avec vous à propos de votre première remarque. Mais sur cet autre point, je suis d'accord avec vous.

(poursuivant en néerlandais)

La formation doit effectivement être organisée au sein de l'hôpital ou de la maison de repos. La Région est sur le point de faire un pas important dans cette direction en concluant un accord de principe avec les hôpitaux IRIS en vue d'organiser des cours de langue pour le personnel actuellement en fonction, et surtout de dispenser un cours de néerlandais dans les services d'urgence.

Par ailleurs, une majoration de la prime linguistique et un ajustement des salaires encourageraient les gens à venir travailler à Bruxelles.

La Région organise déjà des cours de langue gratuits pour le personnel des CPAS, dispensés par l'asbl ERAP à raison de 100 heures de cours pour des groupes de six à douze élèves.

En 2005 et 2006, 341 membres du personnel de quatorze CPAS ont suivi les cours de langue.

Le défi pour les prochaines années consiste à organiser encore davantage de cours de langues et à augmenter le montant de la prime linguistique.

(poursuivant en français)

Je ne suis pas sûr que la régionalisation du Selor soit la seule bonne réponse. Je crois que celle-ci se trouve dans l'adaptation du test du Selor à la fonction. Que ce soit une instance fédérale ou une instance régionale qui l'organise n'est pas vraiment fondamental. Ce qui l'est par contre, c'est la manière dont il est organisé. Je n'ai pas d'objection à ce que l'on examine les cours et les tests.

Ce qui est important, c'est de pouvoir s'exprimer fonctionnellement. On ne va pas demander à une infirmière d'expliquer les qualités architecturales

over telkens 3 lesuren (2 maal of 1 maal per week).

In 2005 en 2006 volgden 341 OCMW-personeelsleden uit 14 OCMW's een taalopleiding. Ook in de andere OCMW's biedt het bestuur aan het personeel de mogelijkheid om taalcursussen te volgen.

De uitdaging voor de volgende jaren is om nog meer taalcursussen te geven en om aan mensen die een andere taal spreken, een verhoogde taalpremie toe te kennen.

(verder in het Frans)

Ik denk niet dat de regionalisering van SELOR het enig mogelijke antwoord is, ook al sluit ik die optie niet uit. Het is echter vooral belangrijk dat de inhoud van de taalexamens aan de functie wordt aangepast. Het maakt daarbij niet echt uit of dit door een federale, dan wel door een gewestelijke instelling gebeurt.

De personeelsleden moeten over een functionele kennis van de andere taal beschikken. Het heeft geen zin om een verpleegster de architecturale kwaliteiten van een gotisch gebouw te laten beschrijven. Zij moet daarentegen een aantal medische termen kennen en de patiënten goed te woord kunnen staan.

(verder in het Nederlands)

Ten tweede moeten we de loonschalen verhogen. We hebben reeds een verhoging van 2% voor het personeel van de plaatselijke besturen toegestaan. Het sectorale akkoord van 2005-2006 voorziet voor de niveau's D en E in een verhoging van 2% vanaf 1 maart 2007 en 3% vanaf 2008. De verhoging met 2% wordt gefinancierd door het Brussels Gewest.

In het sectorale akkoord is ook afgesproken dat de taalpremies worden geëvalueerd en dat de mogelijkheden voor harmonisering worden overwogen. Ik denk dat dat de beste oplossing is.

Kortom, de problematiek van de taalwetgeving in de ziekenhuizen en OCMW's is niet zo eenvoudig. Ik ga met u akkoord dat het om sociale redenen erg

d'un bâtiment gothique de la Grand Place. Cela ne sert à rien. Par contre, il faut au moins qu'elle puisse utiliser la terminologie médicale et assurer l'accueil des personnes. Je pense, comme mon parti, que l'on peut évoluer dans cette direction. On ne doit toutefois pas nécessairement régionaliser le Selor, même si je n'exclus pas absolument cette option.

Ce qui importe le plus, c'est le contenu. Il faut faire en sorte que les gens puissent bien s'exprimer fonctionnellement dans l'autre langue. Je crois que c'est là que réside la solution. Cela ne veut pas dire qu'ils doivent faire semblant de la parler. Ils doivent pouvoir le faire dans un sens large et dans le contexte spécifique de leur fonction.

(poursuivant en néerlandais)

Deuxièmement, nous devons augmenter les barèmes. Nous avons déjà accordé une augmentation de 2% pour le personnel des pouvoirs locaux. L'accord sectoriel de 2005-2006 prévoit pour les niveaux D et E une augmentation de 2% depuis le 1er mars 2007 et 3% à partir de 2008. L'augmentation de 2% est financée par la Région bruxelloise.

Dans l'accord sectoriel, il est également convenu que les primes linguistiques seront évaluées et que les possibilités d'harmonisation seront envisagées.

Bref, la problématique des lois linguistiques dans les hôpitaux et les CPAS n'est pas aussi simple. La solution réside, selon moi, partiellement dans une plus grande offre de cours de langue et dans une augmentation de la prime linguistique et des barèmes. Il est d'ores et déjà très positif que les nouveaux cours de langue que nous proposons soient suivis de manière intensive.

belangrijk is dat mensen worden onthaald in hun eigen taal, zeker als ze in geval van nood worden opgenomen in een ziekenhuis. Dat geldt ook voor de OCMW-diensten. Door de schaarste op de arbeidsmarkt vinden op dit moment trouwens heel wat allochtone Brusselaars werk. De oplossing ligt er volgens mij ook in om meer taalcursussen aan te bieden en een verhoging van de talenpremie en van de loonschalen toe te staan. Als we die maatregelen nemen, zal het probleem al gedeeltelijk opgelost zijn. Ik vind het alvast zeer positief dat er bijzonder intensief gebruik wordt gemaakt van de nieuwe taalcursussen die we aanbieden. Er is dus volgens mij geen gebrek aan goede wil, maar het aanbod moet nog worden uitgebreid.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Vooreerst zou ik het collegelid dankbaar zijn als hij mij de aangehaalde cijfers bezorgde.

Ik begrijp dat er van alle schorsingen vorig jaar slechts een definitief werd vernietigd.

Overigens voel ik mij bekocht door het betoog van mevrouw Mouzon ten gunste van de Franstalige doctrine als zou de taalwet niet van toepassing zijn op contractuelen. Nochtans was de toepassing van de taalwetgeving op contractuelen precies het uitgangspunt voor allerhande maatregelen en tevens het standpunt van de Raad van State, omdat er ten tijde van de opmaak van de taalwetgeving nauwelijks sprake was van contractuelen.

Uiteraard gaat het om een groot probleem en de overheid probeert er met taalcursussen iets aan te doen. Nederlands en Frans moeten evenwel worden aangeleerd in het onderwijs. Waarom sturen zoveel Franstaligen en anderstaligen hun kinderen naar het Nederlandstalig onderwijs? Toch wel opdat ze tweetalig zouden worden? Ik ben ook vrij optimistisch wat de toekomst betreft en geloof dat de kennis van de twee talen zal toenemen.

Natuurlijk volstaat de kennis van alleen het Frans en het Nederlands al lang niet meer, maar er is nu eenmaal de institutionele structuur met Brussel als tweetalig gebied. Het is juist dat hier Turken en

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Je serais très reconnaissante au membre du Collège de bien vouloir me transmettre les chiffres qu'il a cités.*

J'ai retenu de votre réponse que, de toutes les suspensions prononcées l'an dernier, seule l'une d'entre elles a été annulée de manière définitive.

En réaction au discours de Mme Mouzon selon lequel la législation linguistique ne serait pas d'application pour les contractuels, je rappelle que ce principe était pourtant à la base de toutes sortes de mesures et de la position du Conseil d'Etat. Lors de l'élaboration de la législation linguistique, on parlait à peine de contractuels.

Le bilinguisme doit être assuré au niveau de l'enseignement, et pas rattrapé plus tard à l'aide de cours de langues. De nombreux francophones en sont conscients, puisqu'ils envoient leurs enfants dans des écoles flamandes.

Nous devons être en mesure de répondre aux exigences institutionnelles de Bruxelles en tant que ville bilingue, même s'il est vrai que de nombreuses autres langues étrangères sont parlées dans notre Région.

L'idée d'élargir l'offre de cours, d'augmenter la prime linguistique et d'équilibrer les barèmes est

Moraviërs wonen, maar we kunnen niet al die talen aanbieden. Ik ga ervan uit dat we minstens moeten beantwoorden aan de institutionele eisen.

Het stemt mij tevreden dat u het cursusaanbod zult uitbreiden en dat u een verhoging van de taalpremies en de loonschalen in overweging zult nemen. Maar die voorstellen gaan wel al lang mee. Ik hoor al jaren dat men daarover nadenkt, maar ondertussen gebeurt er zo weinig en de problemen worden alsmaar groter.

Er wordt opgeworpen dat er nu eenmaal weinig personen diensten in het Nederlands aanvragen. Dat klopt niet. Ik ken personen die aankloppen bij een Franstalige sociaal assistente van het OCMW en wier dossier uiteindelijk niet wordt behandeld, omdat ze Nederlandstalig zijn. Het gaat om een groot verdoken probleem. Het is uit den boze dat medewerkers aan een onthaalbalie niet een minimum aan Frans of Nederlands machtig zijn.

Ik heb er geen probleem mee dat de taaltests worden aangepast, maar die aangepaste tests moeten dan wel peilen naar een degelijke functionele kennis van bijvoorbeeld medische terminologie en woordenschat betreffende courante handelingen voor verzorgend en medisch personeel. Bij sommigen leeft wel het idee om het probleem op te lossen door van die taaltests een formaliteit te maken. Daarmee ga ik niet akkoord. Hoe kan men rijmen dat specialisten 15 jaar studie achter de rug hebben en niet in staat zijn een elementaire zin in het Nederlands te produceren? Dat maakt men mij niet wijs. Als werknemers van heel lage echelons wel in staat zijn om een taalattest te behalen, dan zie ik niet waarom hoogopgeleiden dat niet zouden kunnen.

Ik kijk uit naar uw verdere acties. Ik verwacht ook een concrete timing voor de aanpassing van de taalpremies en barema's. Natuurlijk is 2% niet zo veel. Vooral moeten de landstalen in het onderwijs degelijk worden aangeleerd. Dan zullen al heel wat taalproblemen van de baan zijn.

- *Het incident is gesloten.*

bonne, mais elle n'est pas neuve, et les problèmes n'ont fait qu'empirer entre-temps.

L'argument selon lequel peu de personnes demandent à être servies en néerlandais est faux. Je connais des personnes qui se sont adressées à un assistant social francophone du CPAS et dont le dossier n'a pas été traité parce qu'elles étaient néerlandophones. Il est inadmissible que des personnes travaillant à l'accueil ne connaissent pas un minimum de français ou de néerlandais.

Les tests pourraient être adaptés tout en permettant d'évaluer une connaissance fonctionnelle correcte de, par exemple, la terminologie médicale et le vocabulaire relatif aux traitements courants pour le personnel soignant et médical. Ces tests ne doivent pas devenir une simple formalité. Les exigences linguistiques doivent être les mêmes pour les travailleurs des échelons les plus bas que pour les personnes hautement qualifiées.

J'attends impatiemment vos nouvelles actions, ainsi qu'un calendrier concret en matière d'ajustement des primes et des barèmes. Les langues nationales doivent avant tout être correctement enseignées.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de vraag van het 'Collectief Solidariteit tegen uitsluiting: arbeid en inkomen voor iedereen' voor de aanpassing van de organieke wet op de OCMW's".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal antwoorden op de interpellatie.

Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Zoals u weet staat de afkorting "OCMW" voor "Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn". Het woord "openbaar" staat er niet zomaar. Het betekent niet alleen dat de OCMW's toegankelijk moeten zijn voor iedereen, maar dat de burgers ook aanwezig moeten kunnen zijn bij de bespreking van het algemene beleid.

De zittingen van de OCMW-raden zijn niet openbaar. Ik kan daar eigenlijk geen enkele goede reden voor bedenken. Ik denk dat alle parlementsleden een manifest hebben ontvangen van het Collectief Solidariteit tegen uitsluiting, dat ook enkele parlementsleden heeft gevraagd om een aanpassing van de organieke wet op de OCMW's te steunen. Ik heb daar positief op gereageerd.

De tijd dat de overheidsinstellingen versterkte burchten waren die tegen pottenkijkers moesten worden beschermd, is gelukkig voorbij. Zeker in het geval van de OCMW's zouden burgers het

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la demande du Collectif Solidarité contre l'Exclusion : emploi et revenus pour tous" pour la modification de la loi organique des CPAS".

Mme la présidente.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Le caractère public du CPAS signifie que ce centre est accessible à tous et que le citoyen doit également pouvoir assister aux discussions relatives à sa politique générale. Je ne comprends dès lors pas pour quelle raison les séances des CPAS ne sont pas ouvertes au public.*

Le Collectif de solidarité contre l'exclusion demande aux parlementaires leur soutien pour la modification de la loi organique des CPAS. J'y ai personnellement réagi positivement. Il est effectivement temps que les citoyens disposent d'un droit de regard sur la gestion des CPAS. Le huis clos des réunions encourage la méfiance des citoyens à leur égard.

Bien entendu, la dérogation au principe de publicité est envisageable en cas de nécessité. Le conseil des CPAS pourrait ainsi décider à la majorité des deux tiers la tenue du huis clos de certaines réunions. Il en serait de même lorsque le

recht moeten hebben om inzage te krijgen in het beleid. Het besloten karakter van vergaderingen van de OCMW-raden geeft aanleiding tot achterdocht bij de burger. De vergaderingen van de gemeenteraden zijn immers wel openbaar.

Uiteraard moet het wel mogelijk zijn om zo nodig af te wijken van het principe van openbaarheid. Zo zou de OCMW-raad bijvoorbeeld met een tweederde meerderheid kunnen beslissen dat in het belang van de openbare orde en op grond van ernstige bezwaren tegen de openbaarheid bepaalde vergaderingen achter gesloten deuren worden gevoerd. Ook wanneer de OCMW-raad zich over personen uitspreekt moet dat mogelijk zijn.

Er kunnen uiteraard bezwaren worden gemaakt tegen het openbare karakter van de vergaderingen. Een van de belangrijkste argumenten is dat het dankzij het besloten karakter eenvoudiger is om een consensus te bereiken. Je kunt dan echter tegenwerpen dat nog steeds kan worden beslist om delicate dossiers achter gesloten deuren te behandelen. Dat gebeurt trouwens ook in de gemeenteraden.

Kan er worden overwogen om de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn aan te passen teneinde de vergaderingen van de OCMW-raden openbaar te maken?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Blijkbaar weet men bij het Collectief Solidariteit tegen uitsluiting niet dat de OCMW's persoonsgebonden beslissingen nemen die vallen onder het beroepsgeheim!*

Als rechters, politieagenten, gerechtsdeurwaarders, enzovoort vragen stellen over personen die steun krijgen, mogen de OCMW's daar dus niet op antwoorden.

conseil doit se prononcer sur des cas personnels .

Les partisans du huis clos soulignent qu'il permet de dégager plus facilement un consensus. On peut néanmoins objecter que les dossiers délicats pourront toujours être traités à huis clos, comme c'est le cas dans les conseils communaux.

L'adaptation de la loi organique est-elle envisageable en ce sens ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- La revendication portée par le Collectif pourrait faire croire que celui-ci ignore que la tâche principale des CPAS consiste à prendre des décisions à portée individuelle en matière d'aide sociale et qu'il ignore également que les CPAS sont tenus au secret professionnel, en vertu des articles 36 et 50 de la loi organique. Cela renvoie immédiatement à l'article 458 du Code pénal. Autrement dit, tout ce que les membres du personnel - qu'ils soient statutaires ou non, assermentés ou non, techniciens

Ook gemeenteraden nemen beslissingen over individuen achter gesloten deuren. Dat geldt eveneens voor beslissingen over personeelsleden en over toekenningen van aanbestedingen.

Bovendien handelen bijna alle beslissingen van de OCMW-raden over individuen.

Er is een aspect van de besluitvorming dat niet goed is geregeld. Over de begroting wordt een openbaar debat gevoerd in de gemeenteraad, maar wanneer er wordt gedebatteerd over de jaarrekening mogen de gemeenteraadsleden die ook in de OCMW-raad zetelen daar niet aan deelnemen.

De OCMW-voorzitter mag de rekening niet verdedigen tijdens een openbare zitting van de gemeenteraad. Als hij lid is van de gemeenteraad moet hij de zitting verlaten, omdat hij administratief gezien een ondergeschikte macht vertegenwoordigt.

Een gemeenteraadslid moet zijn vragen dus richten tot het college van burgemeester en schepenen, dat misschien niet volledig op de hoogte is. Het lijkt mij transparanter als de rekening, net als de begroting tijdens een openbare zitting behandeld wordt. Daarvoor moet de gemeentewet aangepast worden.

Ik ben tegen openbare debatten over individuele sociale hulp. Dat leidt alleen maar tot demagogie. Ook arme mensen hebben recht op privacy. Dat wie niets te verbergen heeft, niets te vrezen heeft bij openbaarheid, is een vals argument. Het privé-leven moet niet zomaar te grabbel worden gegooid.

de surface ou secrétaires - et les mandataires du CPAS apprennent dans l'exercice de leur fonction à propos des personnes aidées, est couvert par le secret professionnel. Il s'agit d'un devoir pour le CPAS, et non d'un droit, lequel est réservé à la personne concernée.

Cela signifie concrètement que lorsque des juges, des policiers, des sociétés de récupération de créances, des huissiers de justice ou des bailleurs mécontents face à un loyer impayé s'inquiètent de savoir dans quelles mesures telle personne a été aidée, il nous est interdit de répondre. Je puis vous assurer que cette situation n'est pas facile à vivre au quotidien, notamment en période électorale.

Ensuite, même au sein des conseils communaux, les décisions à portée individuelle sont rendues à huis clos. Les dossiers délicats sur lesquels il n'est pas facile de se mettre d'accord sont des décisions à portée individuelle. Même s'il s'agissait de réunions publiques, ces décisions ne seraient pas rendues publiques. Les décisions relatives aux membres du personnel et aux attributions de marché font également l'objet de huis clos dans les conseils communaux.

En fin de compte, il y a donc infiniment peu de décisions qui n'ont pas de portée individuelle à prendre lors des délibérations des conseils de l'action sociale. Ces décisions de principe interviennent dans le cadre des débats budgétaires menés en séance publique du conseil communal. Les budgets sont accompagnés d'une note de politique générale dont le canevas est indiqué par les autorités de tutelle. De manière anticipée, il faut alors expliquer les projets prévus pour l'année suivante, en justifiant de préférence ce qui a été réalisé au cours de l'année précédente.

Un aspect me paraît aberrant lorsqu'on évoque la transparence des décisions. Alors que le budget fait l'objet d'un débat en séance publique du conseil communal, le compte peut faire l'objet d'un débat semblable, mais il est interdit aux membres du conseil communal qui seraient également membres du conseil social, de siéger en conseil communal pendant ce débat et de participer au vote.

De même, contrairement à ce qui se fait pour le budget, il n'est pas prévu de défense du compte, par exemple par le président de CPAS, en séance publique du conseil communal. S'il est membre du conseil communal, il doit quitter la séance, au motif que, du point de vue administratif, il représente un pouvoir subordonné à la commune, comme les fabriques d'église, polders et wateringues.

Si un conseiller communal a des questions sur le compte du CPAS, il doit donc s'adresser au Collège des bourgmestre et échevins, lequel n'est peut-être pas parfaitement au courant, même s'il est en possession des documents et justificatifs. En termes de transparence, il me semble qu'il convient toujours de pouvoir examiner le budget et le compte en séance publique du conseil communal. Cette réforme est à envisager. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'une réforme de la loi organique des CPAS, mais d'une réforme de la loi communale.

Pour le reste, je suis catégoriquement opposée à l'idée que tout ce qui concerne l'aide sociale individuelle fasse l'objet d'un débat public. Ce serait la porte ouverte à la démagogie la plus pure. Ce n'est pas parce que vous êtes pauvre que votre vie privée doit être étalée sur la place publique ! De grâce, ne confondons pas ce que l'on a à cacher et ce que l'on a à se reprocher. J'entends souvent cette confusion chez ceux qui voudraient battre en brèche le secret professionnel, notamment les policiers, procureurs ou juges.

La Belgique doit-elle être au courant, par exemple, de mes pratiques sexuelles ? Non, je n'ai pas à me les reprocher, mais je ne vois pas pourquoi toute la Belgique devrait être au courant. Ce n'est pas parce que je fais appel à l'aide sociale d'un CPAS que mes pratiques sexuelles doivent être étalées. Et cela a aussi des conséquences sur l'aide sociale qui est ou non attribuée. Faisons très attention ! La transparence est séduisante, surtout pour les paranoïaques.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *Vorig jaar hebben mevrouw Mouzon, mevrouw Decoux (OCMW-voorzitster van Schaarbeek), de heer*

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je partage entièrement l'analyse de Mme Mouzon. Je voudrais vous informer du fait que l'an dernier, Mme Mouzon,

Grimberghs en ikzelf deelgenomen aan een debat van dit collectief. We waren het erover eens dat deze problematiek geen prioriteit kon zijn voor de OCMW's, die bovendien niet over voldoende grote zalen beschikken.

De bijzondere wet van 1976 bepaalt niet toevallig dat een OCMW-voorzitter jaarlijks zijn begroting en zijn beleidsnota voor de gemeenteraad dient te verdedigen. Ik ben het eens met mevrouw Mouzon: de Gemeentewet zou in die zin moeten worden gewijzigd dat de OCMW-voorzitter verplicht is ook zijn jaarrekening aan de gemeenteraad voor te leggen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Artikel 31 van de organieke wet op de OCMW's van 8 juli 1976 bepaalt dat de vergaderingen van de raad gehouden worden met gesloten deuren. De stemming is geheim als het om personen gaat, tenzij het gaat om een individuele toekenning of terugvordering van maatschappelijke dienstverlening.

Op basis van artikel 36, 2de lid en artikel 50 gelden dezelfde regels van verplichte geheimhouding: voor de leden van een raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau of bijzondere comités; voor de personen die deze vergadering bijwonen en voor alle personeelsleden van het OCMW. De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn hebben het recht om kennis te nemen van alle akten, stukken en dossiers betreffende het OCMW. Het bekendmaken van deze gegevens is strafbaar op basis van artikel 458 van het Strafwetboek, tenzij de leden hierover moeten getuigen in de rechtbank of de wet hen op een of andere manier verplicht de

ainsi que Mme Decoux, présidente du CPAS de Schaerbeek, M. Grimberghs, député régional, et moi-même, avons participé à un débat sur ce thème à l'invitation de ce Collectif. Au-delà des différences politiques, nous avons convenu à l'unanimité qu'il ne s'agissait vraiment pas de la priorité principale pour les CPAS.

Par ailleurs, les CPAS ne sont actuellement pas équipés de salles suffisamment grandes pour accueillir le public, ce qui implique que des investissements sont à réaliser pour atteindre cette transparence.

Enfin, il faut insister sur le fait que ce n'est pas un hasard si les auteurs de la loi de 1976 - qui est une loi extraordinaire - ont prévu que les présidents de CPAS viennent défendre le budget annuel et une note de politique générale. Je rejoins Mme Mouzon sur le fait qu'il faudrait prévoir dans la loi communale une obligation par rapport à l'examen et à la présentation du compte.

Mme la présidente.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- L'article 31 de la loi organique prévoit le huis clos pour les réunions du conseil. Le vote est secret s'il est question de personnes, sauf en matière d'octroi ou de récupération individuelle d'aide sociale.

Sur la base de l'article 36, 2è alinéa et de l'article 50, sont tenus au secret: les membres d'un conseil de l'action sociale, du bureau permanent, ou des comités spéciaux, ainsi que toutes les personnes assistant à ces réunions et tous les membres du personnel du CPAS. Les conseillers ont le droit de prendre connaissance de tous les actes, pièces et dossiers concernant le CPAS. La divulgation de ces données est punissable sur la base de l'article 458 du Code pénal, sauf si les membres du conseil doivent témoigner en justice ou si la loi les oblige à rompre le sceau du secret.

En Flandre, en 2002, ce caractère fermé du conseil de l'action sociale a été modifié. Les réunions sont maintenant publiques lors de la

geheimhouding te doorbreken.

In Vlaanderen werd inderdaad in 2002 op basis van een unaniem parlementair initiatief het besloten karakter van de raad voor maatschappelijk welzijn gewijzigd: de vergaderingen zijn nu openbaar voor de bespreking van het meerjarenplan en de budgetten. In het belang van de openbare orde en op grond van ernstige bezwaren tegen de openbaarheid, kan de raad met een tweederde meerderheid beslissen om zaken te behandelen in besloten vergadering. De vergadering is niet openbaar als het om personen gaat.

Het principe van geheimhouding uit artikel 36 is uiteraard blijven bestaan, maar is beperkt tot de besloten vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn, tot het vast bureau en de bijzondere comités. De beoogde openbaarheid kan in elk geval geen afbreuk doen aan het beroepsgeheim zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, aan het geheim van de beraadslaging over dienstverlening van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal geneeskundige of psychologische aard en aan de beslotenheid van het bureau van het OCMW en van de commissies.

De ervaring in Vlaanderen is dat dit niet meteen heeft geleid tot een grote belangstelling van het publiek of de pers. Het symbolische belang is de grootste meerwaarde van de openbaarheid, zeker als het gaat om de meerjarenplannen, de organisatie en het budget. Een publiek debat over deze zaken, op grond van vrije meningsuiting, kan een belangrijke waarborg betekenen voor de kwaliteit van de dienstverlening en de betrokkenheid en motivatie binnen de structuur. Meer nog dan in een gemeenteraad is sereniteit in een OCMW zeer belangrijk. Het gaat immers om dienstverlening aan mensen in nood. Sereniteit is niet altijd de meest kenmerkende eigenschap van de politiek.

Dit is inderdaad niet het meest dringende probleem, maar symbolisch is het wel van belang.

(verder in het Frans)

Mevrouw Quix vraagt niet om het debat over individuele toekenningen openbaar te maken,

discussion du plan pluriannuel et des budgets. Dans l'intérêt de l'ordre public et sur la base d'objections sérieuses à leur publicité, le conseil peut décider à la majorité des deux tiers de traiter les affaires à huis clos. Les réunions ne sont pas publiques lorsqu'il s'agit de cas personnels.

Le principe énoncé à l'article 36 demeure, mais est limité aux réunions à huis clos du conseil de l'action sociale, au bureau permanent et aux comités spéciaux. L'ouverture au public ne peut en aucun cas porter préjudice au secret professionnel défini à l'article 458 du Code pénal ni au secret des délibérations concernant l'octroi d'aides de nature matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

En Flandre, il n'y a pas eu de grand intérêt du public ou de la presse pour cet accès aux réunions des CPAS. Cette ouverture est surtout symbolique. Un débat public à propos de plans pluriannuels, de l'organisation et du budget peut être une garantie de la qualité du service et de l'engagement et de la motivation au sein de la structure. La sérénité est encore plus importante au sein d'un CPAS que dans un conseil communal. Il s'agit d'une aide à des personnes en difficulté.

Ce caractère public n'est pas le problème le plus urgent, mais il a un intérêt symbolique.

(poursuivant en français)

Comme l'ont dit M. Colson et Mme Mouzon, ce n'est pas nécessairement contradictoire. Mme Quix n'a pas demandé d'ouvrir le débat sur l'attribution individuelle. Je crois qu'elle vise surtout le débat sur le budget, sur le planning pluriannuel et sur les choix d'organisation d'un CPAS. On peut en effet se demander pourquoi on ne pourrait pas en débattre publiquement.

Dans les semaines qui viennent, je préparerai une note d'opportunité pour en discuter en Collège réuni, puisque ce n'est pas prévu dans notre accord de majorité. Dans cette note, je reprendrai évidemment tous les arguments qui ont été abordés aujourd'hui dans cette commission. Sur la base de cette note et du débat en Collège réuni, nous pourrions ensuite décider de l'introduction d'un projet d'ordonnance en commission.

maar wel de debatten over de begroting, de meerjarenplannen en de organisatie van de OCMW's. Dat is niet noodzakelijk tegenstrijdig.

Aangezien dit onderwerp niet in het meerderheidsakkoord is opgenomen, zal ik een opportuniteitsnota aan het Verenigd College voorleggen met vermelding van alle argumenten die vandaag aan bod zijn gekomen. Wij zullen dan zien of het Verenigd College beslist om een ontwerp van ordonnantie in te dienen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik wil een misverstand rechtzetten. Het is absoluut niet mijn bedoeling om het privéleven van de kansarmen te grabbel te gooien.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- En zeker niet dat van mevrouw Mouzon!

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Zij kan niet meteen als kansarm worden beschouwd. Het argument van de heer Colson, dat de meeste OCMW's niet over een zaal beschikken, vind ik eerder zwak. Ik kan er wel mee instemmen dat deze materie niet als een absolute prioriteit wordt beschouwd.

U hebt er zelf op gewezen dat de maatregel in Vlaanderen vijf jaar geleden al is goedgekeurd. Het Brusselse beleid kan zich dus op een voorbeeld baseren. Het verbaast me niet dat het openbaar maken van de vergaderingen niet heeft geleid tot een volkstoeloop. Wellicht weten de meeste mensen nog altijd niet dat de vergaderingen openbaar zijn. Ook de gemeenteraden worden maar zelden door publiek overrompeld, behalve als er iets spectaculairs te beleven valt.

Ik ben blij dat u een opportuniteitsnota zult redigeren. Op basis daarvan zullen we het debat in de commissie voortzetten.

- Het incident is gesloten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Ce n'est absolument pas mon intention d'évoquer la vie privée des personnes fragilisées.*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Et certainement pas celle de Mme Mouzon !*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *L'argument selon lequel la plupart des CPAS ne disposent pas d'une salle est plutôt mince. Mais je conçois parfaitement que cette matière n'est pas une priorité absolue.*

La mesure a été adoptée il y a cinq ans en Flandre. La politique bruxelloise peut donc s'en inspirer.

Vous allez rédiger une note d'opportunité et je m'en réjouis. Sur cette base, nous poursuivrons le débat en commission.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de studie over de problematiek van de prostitutie in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal antwoorden op de mondelinge vraag.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Bij de begrotingsbesprekingen eind 2006 hebt u de allocatie 03 11 12.01 met 50.000 euro verhoogd om een studie te laten uitvoeren over de problematiek van de prostitutie te Brussel. Omdat het fenomeen zich vooral concentreert in de gemeenten Sint-Joost, Schaarbeek, Sint-Gillis en Anderlecht, hebt u erop gewezen dat het noodzakelijk is dat deze gemeenten een gecoördineerd beleid voeren.*

U hebt verwezen naar oplossingen in andere grote steden zoals Antwerpen, Rotterdam en Amsterdam. U hebt ook verklaard dat een studie de verschillende vormen van prostitutie in Brussel in kaart moest brengen met het oog op het voeren

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'étude sur la problématique de la prostitution à Bruxelles".

Mme la présidente.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à la question orale.

La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Lors des discussions budgétaires de novembre et décembre derniers, vous aviez notamment justifié l'augmentation de l'allocation 03 11 12.01 de 50.000 euros par la réalisation d'une étude sur la problématique de la prostitution en Région bruxelloise. Précisant que les prostituées étaient surtout présentes dans certaines communes - Saint-Josse, Schaerbeek, Saint-Gilles ou Anderlecht - vous aviez souligné qu'il convenait d'envisager une politique coordonnée entre les communes concernées.

Vous aviez par ailleurs indiqué que des solutions avaient été trouvées dans d'autres grandes villes comme Anvers, Rotterdam ou Amsterdam. A cet égard, vous aviez dit : "Une étude permettra de

van een totaalbeleid op gewestelijk niveau.

Daarbij moeten ook onder meer de burgemeesters en de politiezones worden betrokken. Hoever staat het met dit onderzoek? Komen er weldra voorlopige conclusies?

Werden de betrokken partijen reeds bij het overleg betrokken? Werden er concrete maatregelen voorgesteld tegen de mensenhandel? Er is nood aan een grondige bezinning over dit onderwerp en daarom wenst de MR-fractie toelichting bij de huidige stand van zaken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het zal niemand verbazen dat ook het oudste beroep ter wereld wordt uitgeoefend in Brussel.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De oudste beroepen ter wereld zijn de jacht en het inzamelen van planten!*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik zal dit voortaan niet meer zeggen.*

Prostitutie veroorzaakt echter overlast. Denken we maar aan de straatprostitutie in de Alhambrawijk. Soms nemen gemeenten maatregelen om het probleem in te dijken, maar dan verplaatst het fenomeen zich zeer snel naar andere gemeenten. Een gewestelijke aanpak is dus noodzakelijk.

Daarom heb ik samen met mevrouw Huytebroeck het initiatief genomen om een onderzoek te laten

mieux cerner les différents types de prostitution à Bruxelles, en vue d'une politique globale au niveau de la Région. Il ne suffit pas de déplacer le problème d'une commune à l'autre".

Il s'agit donc, à vous entendre, de traiter le problème de la prostitution de manière globale et cohérente, en associant à la réflexion les différents acteurs, dont les bourgmestres et les zones de police. Quel est l'état d'avancement de cette enquête ? Quelles sont les pistes qui ont déjà été envisagées ? Des conclusions intermédiaires seront-elles bientôt disponibles afin de se faire une idée de la situation actuelle ?

Par ailleurs, les acteurs concernés ont-ils déjà été conviés à la discussion ? Des mesures concrètes ont-elles déjà été mises sur la table en matière de lutte contre la traite des êtres humains ? Ce sujet mérite une réelle réflexion de fond. C'est la raison pour laquelle nous souhaiterions avoir des précisions sur l'état de la question.

Mme la présidente.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Nul ne s'étonnera que le plus vieux métier du monde soit également exercé dans notre capitale. La prostitution en vitrine dans le quartier Nord, par exemple, n'est un secret pour personne.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Les plus vieux métiers du monde sont la cueillette et la chasse !

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je n'oserai plus employer cette expression.

Certaines formes de prostitution pratiquées à Bruxelles entraînent toutefois des nuisances. La prostitution sur la voie publique dans le quartier de l'Alhambra en est peut-être l'exemple le plus connu. Cà et là, les autorités communales prennent des initiatives pour s'attaquer à ces nuisances. Mais ce n'est pas une mince affaire, car cette prostitution se déplace très rapidement. Ainsi, lorsqu'une commune prend des mesures fermes en la matière, il n'est pas rare de voir les nuisances se

uitvoeren over prostitutie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat moet de aanzet geven voor een gewestelijk beleid. We hebben vier Nederlandse adviesbureaus aangeschreven, evenals de belangrijkste Belgische universiteiten. Er wordt ten laatste binnen 37 dagen een kandidaat geselecteerd, die 100 dagen tijd krijgt om de studie uit te voeren.

Ten eerste moet er een stand van zaken worden opgemaakt van de prostitutie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: welke vormen van prostitutie komen voor, welke overlast wordt er veroorzaakt, enzovoort. Bovendien moet in de studie worden nagegaan hoe de gemeenten omspringen met het fenomeen, of er regelgeving bestaat, enzovoort. De onderzoekers zullen daarvoor een beroep doen op de verenigingen die zich met prostitutie bezighouden.

Ten tweede moet er een vergelijkend onderzoek komen. In steden als Antwerpen en Rotterdam wordt er op een efficiënte manier omgesprongen met prostitutie. De onderzoekers zullen nog een derde Europese stad selecteren en het prostitutiebeleid vergelijken.

Met deze informatie kunnen ze de eerste richtlijnen bepalen van een globaal prostitutiebeleid. Mevrouw Huytebroeck en ik zullen ons daarop baseren om samen met het parlement een gewestelijke aanpak uit te werken.

déplacer vers une autre commune. Une approche supracommunale et régionale est par conséquent indispensable.

C'est pourquoi, j'ai pris l'initiative, avec ma collègue Mme Huytebroeck, de faire réaliser une enquête sur la prostitution en Région bruxelloise. Les résultats de cette enquête devront nous permettre de franchir une première étape vers une politique régionale globale en matière de prostitution. Le marché de services, sous la forme d'une procédure négociée avec publicité, vient d'être envoyé à quatre bureaux d'étude néerlandais qui ont de l'expérience dans ce domaine, ainsi qu'aux principales universités belges. Il est donc encore trop tôt pour en connaître les résultats. Nous sommes dans la phase d'envoi du cahier des charges et nous attendons de savoir qui souhaite réaliser l'étude avant d'opérer un choix. Un délai de 37 jours calendrier est prévu pour souscrire au marché. Une fois celui-ci attribué, l'adjudicataire disposera de 100 jours pour l'exécuter.

L'étude est constituée de deux grands volets. Dans le premier, nous demandons aux enquêteurs d'établir un état des lieux de la prostitution en Région bruxelloise. Ils devront ainsi examiner quelles sont les formes de prostitution exercées et dans quelles proportions, si elle est féminine ou masculine, s'il en résulte des nuisances et, si oui, sous quelle forme : mobilité, propreté, sécurité. L'étude doit également examiner quelle est l'attitude des communes face à ce phénomène et vérifier si elles prévoient une politique en la matière dans le règlement communal ou un traitement fiscal particulier, par exemple via une taxation sur les vitrines ou les maisons de rendez-vous. Pour récolter ces informations, nous conseillons aux enquêteurs de faire le plus possible appel au savoir-faire des associations qui travaillent auprès de prostitué(e)s.

Le second volet est une étude comparative. Tant en Belgique qu'à l'étranger, des villes gèrent le phénomène de la prostitution avec "succès". Je pense notamment à Anvers et Rotterdam. Nous demandons aux enquêteurs de choisir une troisième ville européenne, de demander à ces trois villes de leur fournir les documents relatifs à leur politique dans ce domaine et de les analyser.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- U hebt gesproken over twee aspecten. Enerzijds is er het overleg met de burgemeesters en de politiezones. Worden ook de hulporganisaties voor prostituees daarbij betrokken? Ten tweede noemt u steden die het fenomeen "succesvol" beheren. Slaat dat op de veiligheid van de meisjes, een vermindering van het fenomeen of iets anders?

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Uiteraard worden ook de hulpverenigingen voor prostituees bij het overleg betrokken.

"Succes" is inderdaad een dubbelzinnige term. Ik ga ervan uit dat prostitutie altijd zal blijven bestaan en dat we ze dus beter kunnen reguleren. Elke stad moet over zones beschikken waar de prostituees veilig zijn en toegang hebben tot gezondheidszorg.

Het voorbeeld van Antwerpen toont dat dit haalbaar is. Rond het Rooseveltplein zijn er een aantal drugsverslaafde prostituees waar geen oplossing voor gevonden wordt, maar alle andere vroegere prostitutiewijken zijn gerenoveerd en hebben nu ook andere bewoners. De raamprostitutie is gereguleerd. Zwendel en pooierij zijn bedwongen en er zijn vaste prijzen ingesteld. Er zijn natuurlijk nog andere vormen, zoals escort-bureaus en internetprostitutie. "Succes" betekent dat er prostitutie is, maar dan binnen een kader en

Ces informations leur permettront de déterminer les premières lignes directrices d'une politique globale en matière de prostitution. Dès que les premiers résultats nous parviendront, ma collègue Huytebroeck et moi-même, nous serons évidemment tout à fait disposés à les présenter à cette assemblée et à élaborer avec vous une approche régionale.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Vous venez de répondre à la dernière de mes trois questions en disant que cette enquête serait présentée à la Région pour consultation. Par ailleurs, vous avez évoqué deux volets. S'agissant du premier volet et de la concertation avec les bourgmestres et les zones de police, y aura-t-il une réelle concertation avec les associations d'aide aux prostituées ? A propos du second volet, vous parlez de villes qui gèrent le phénomène "avec succès". Quel est le sens du mot "succès" par rapport à ce phénomène ? S'agit-il de la sécurité des filles, de la diminution du phénomène, ou un autre paramètre ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- En réponse à votre première question, je souligne qu'il ne s'agit pas seulement des bourgmestres et des zones de police. Les associations d'aide aux prostituées seront bien évidemment aussi associées à la concertation.

L'expression "avec succès" est effectivement un peu ambiguë. Je fais partie de ceux qui estiment que la prostitution sera toujours présente et qu'il vaut mieux la réguler et l'accepter, sans hypocrisie. Cela signifie que chaque ville devrait posséder des zones où les prostituées sont en sécurité, et devrait garantir leur accès aux soins de santé et exercer un contrôle.

L'exemple de la Ville d'Anvers, qui a énormément travaillé en vue de réguler le phénomène, montre que c'est faisable. Il subsiste une petite zone près de la Place Roosevelt, où travaillent treize prostituées héroïnomanes, pour lesquelles ils ont des difficultés à trouver une solution. Mais toutes les autres zones de prostitution autrefois délabrées

zonder overlast te creëren voor de omwonenden en de betrokkenen.

Aangezien prostitutie in België niet verboden is, kunnen we er maar beter voor zorgen dat alles op een zo waardig mogelijke en harmonieuze manier verloopt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De mogelijkheden zullen in het parlement worden besproken.*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Wij hebben een analyse besteld van de initiatieven die al in de Brusselse gemeenten bestaan en de resultaten die hiermee werden gehaald. Nadien zal ook een vergelijking met andere steden worden gemaakt. De conclusies zullen in het Verenigd College worden besproken en nadien aan de Verenigde Vergadering worden voorgelegd. Het is belangrijk dat wij een globale oplossing vinden waarin alle gemeenten zich kunnen terugvinden.*

- Het incident is gesloten.

sont aujourd'hui rénovées et investies par de nouveaux habitants, qui n'ont rien à voir avec la prostitution. La prostitution de vitrine est régulée. Les arnaques et les souteneurs ont été supprimés et les prix sont déterminés de manière fixe. Il subsiste évidemment beaucoup d'autres formes de prostitution, comme les escortes. Internet joue aussi un rôle de plus en plus important dans ce domaine. Mais "avec succès" signifie que la prostitution est présente, mais qu'elle est encadrée et qu'elle ne pose pas trop de problèmes pour les riverains et pour les personnes impliquées dans ce circuit.

La prostitution n'étant pas interdite en Belgique, il vaut mieux l'encadrer convenablement et faire en sorte que ceux et celles qui se prostituent le fassent "en toute dignité", de sorte que tous les acteurs impliqués dans ce phénomène vivent ensemble, dans une sorte d'harmonie.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Les modalités d'action seront discutées au parlement.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Nous avons demandé une analyse de ce qui se réalise déjà à Bruxelles et dans les différentes communes, avec un volet "résultats". Ensuite, nous comparerons cette analyse avec d'autres villes et élaborerons les grands principes d'une politique. Dès que le rapport sera prêt, il sera discuté en Collège réuni. Une fois adopté, nous en discuterons au parlement. Cette commission, en collaboration avec d'autres concernées, doit trouver un mécanisme. Notre assemblée doit trouver une approche globale et atteindre un consensus, au-delà des clivages politiques. Cette question doit rassembler majorité et opposition, pour le "bien-être" de la ville. Pour les années à venir, il nous faut trouver une approche globale, à l'intérieur de laquelle toutes les communes pourront s'inscrire.

- L'incident est clos.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
CÉLINE FREMAULT**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de hulp aan bejaarden en de
toepassing van het verlaagd BTW-tarief".**

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal antwoorden op de mondelinge vraag.

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Zowel vanuit de Brusselse regering als vanuit de privésector bestaan er initiatieven om bejaarden comfortabele levensomstandigheden te bieden.

Elke Brusselse gemeente heeft een aantal rusthuizen of serviceresidenties voor bejaarden. De BTW-administratie biedt de serviceresidenties nu al 24 jaar een speciale regeling, waardoor ze voor hun algemene diensten het tarief van 6% toepassen. Naar verluidt zou de BTW-administratie deze regeling nu ongedaan maken en opnieuw het tarief van 21% invoeren. Het gewest is hiervoor niet verantwoordelijk, maar kan misschien wel een oplossing aanreiken.

Indien de serviceresidenties door de bevoegde gewestelijke overheid zouden worden erkend, zouden ze alsnog een voorkeurstarief kunnen genieten.

Naar verluidt zouden mevrouw Huytebroeck en uzelf al aan een aantal serviceresidenties een

**QUESTION ORALE DE MME CÉLINE
FREMAULT**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les aides aux personnes âgées
et l'application de la TVA".**

Mme la présidente.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à la question orale.

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Face au vieillissement de la population, le gouvernement bruxellois a pris de nombreuses mesures pour faciliter la vie des personnes âgées et pour leur permettre de rester le plus longtemps possible chez elles. De nombreuses initiatives privées existent également pour offrir aux personnes âgées une fin de vie confortable.

Chaque commune bruxelloise est dotée d'une ou de plusieurs maisons de repos ou de résidences-services privées. Depuis plus de 24 ans, à la suite d'un accord avec l'administration de la TVA, les résidences-services peuvent appliquer un taux réduit de la TVA, soit 6% sur les services généraux. Or, il semblerait que l'administration de la TVA ait décidé de supprimer cet avantage pour appliquer un taux de 21%. Si vous n'êtes a priori pas responsable, il semble que la Région bruxelloise détienne une possibilité de solution.

En effet, dans le cas où ces résidences-services étaient agréées par les autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale, elles pourraient

bezoek hebben gebracht om er te spreken over de erkenningsvoorwaarden en de aanvulling van de ordonnantie met betrekking tot de service-residenties (met een hoofdstuk over service-residenties die in mede-eigendom georganiseerd zijn).

Hoe ver staat het overleg? Wanneer zult u de wijziging van de ordonnantie doorvoeren? Voorziet u in overgangsmaatregelen, aangezien het tarief van 21% al sinds 1 april van toepassing is?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De bevolking veroudert en daarmee moet rekening worden gehouden. Het rusthuis is niet langer de enige oplossing voor bejaarden. Er moeten een aantal mogelijkheden voorhanden zijn waartussen de bejaarde kan kiezen naargelang zijn levenswijze en zelfredzaamheid, zoals thuiszorg, dagverblijf, nachtopvang, kortverblijf en serviceresidenties.

De vorige regering heeft een ordonnantie goedgekeurd inzake de serviceresidenties in mede-eigendom. Voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie van 13 mei 2004 was een besluit van het Verenigd College nodig. De regering heeft reeds in de commissie verklaard dat deze ordonnantie zal worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie betreffende het onthaal en de huisvesting van bejaarden, dit met het oog op een grotere samenhang van de wetgeving ter zake.

Op dit ogenblik wordt dit ontwerp in derde lezing behandeld bij het Verenigd College. Er zijn nog vragen bij het bijzonder statuut van de service-residenties en een aantal juridische problemen

récupérer un régime de facturation spécifique leur permettant de garder un niveau comparable à celui d'aujourd'hui. Selon mes informations, Madame Huytebroeck et vous-même avez déjà rencontré certains de ces opérateurs privés pour étudier les possibilités d'agrément et une éventuelle modification de l'ordonnance relative aux résidences-services en Région de Bruxelles-Capitale afin d'y intégrer un chapitre concernant les résidences-services organisées en copropriété.

Avez-vous connaissance de cette situation ? Quels sont les contacts que vous avez déjà eus ou que vous envisagez avec le secteur ? Prévoyez-vous effectivement une modification de l'ordonnance en question ? Selon quels délais ? Depuis le 1er avril, les résidences-services sont obligées d'appliquer le taux de 21 % de TVA. Des dispositions transitoires sont-elles prévues en attendant le nouveau texte de l'ordonnance ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- En effet, la population vieillit et il est important de prendre en considération cette évolution. La maison de repos ne doit plus être considérée comme l'unique possibilité pour les personnes âgées. Nous avons toujours soutenu l'idée qu'il faut développer de multiples alternatives pour permettre à la personne âgée de choisir son mode de vie en fonction de son niveau d'autonomie. Ces alternatives peuvent prendre des formes diverses : aide et soins à domicile, accueil et soins de jour, accueil de nuit, court séjour et résidences-services.

Concernant les résidences-services en copropriété, une ordonnance avait été adoptée lors de la précédente législature. Cette ordonnance du 13 mai 2004 nécessitait un arrêté du Collège réuni pour entrer en vigueur. Comme nous l'avons déjà expliqué précédemment en commission, nous avons décidé d'intégrer cette ordonnance du 13 mai 2004 dans un projet d'ordonnance relatif aux établissements d'accueil et d'hébergement des personnes âgées. Cette intégration permet une plus grande cohérence de la législation relative aux personnes âgées.

worden nog nader onderzocht.

De regering heeft ook de privésector betrokken bij de besprekingen van de adviesraad voor het formuleren van een advies over dit ontwerp van ordonnantie.

Inzake het BTW-tarief dat van toepassing is op de serviceresidenties heeft mijn collega contact opgenomen met het kabinet van federaal staatssecretaris Jamar. Er bestaat een akkoord voor een BTW-heffing van 6%, maar daaraan zijn bepaalde voorwaarden verbonden. Bij niet-naleving van deze voorwaarden bedraagt het tarief 21%. Zo gaat in Vlaanderen de BTW-heffing van 6% naar 21%.

Ik wijs erop dat fiscaliteit en BTW federale materies zijn waarop het gewest geen invloed heeft.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Kan de minister de voorwaarden die het akkoord bepaalt bij zijn antwoord voegen?

Ce projet d'ordonnance est actuellement en troisième lecture au Collège réuni. Il est apparu à cette occasion qu'il subsistait des interrogations quant au statut particulier des résidences-services. Nous procédons actuellement à certaines vérifications juridiques. J'ai bon espoir que, au prochain Collège réuni, cet important projet d'ordonnance sera adopté et que nous pourrions le transmettre à l'Assemblée réunie.

Dans le cadre du travail sur ce projet d'ordonnance, nous avons voulu que ce secteur particulier puisse être entendu. Il a été associé aux discussions du conseil consultatif quand ce dernier a dû rendre son avis sur le projet d'ordonnance.

Concernant la problématique plus spécifique du taux de TVA appliqué par les résidences-services pour les services qu'elles rendent, ma collègue a pris contact avec le cabinet du secrétaire d'Etat à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la Fraude fiscale, M. Jamar, pour avoir de plus amples informations à ce sujet. Il nous a été dit que l'accord dont vous parlez, leur permettant d'appliquer un taux de 6%, est maintenu. Mais cet accord prévoit ce taux à certaines conditions. Si celles-ci ne sont pas remplies, le taux applicable est celui de 21%. Le cabinet du secrétaire d'Etat nous a informés qu'une résidence-services de la Région flamande s'est vu imposer le taux de 21% à partir du 1^{er} avril, parce qu'elle ne respectait pas les conditions prévues dans l'accord. D'après nos informations, l'accord concernant les 6% est donc toujours d'application.

Je souhaite rappeler que la fiscalité, et plus particulièrement les matières relatives à la TVA, est une compétence fédérale sur laquelle nous ne pouvons agir.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Le ministre peut-il joindre à sa réponse les conditions prévues dans l'accord ?

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *U krijgt deze informatie binnenkort.*

- Het incident is gesloten.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.-
Nous vous communiquerons ces informations prochainement.

- L'incident est clos.
